

F. ALFANO



SURRECTION



EDITION RICORDI



1906 BY G. RICORDI & CO.

PROPERTY OF
U. OF N. C.
DEPT. OF MUS.

The Library
of the
University of North Carolina



**Endowed by The Dialectic
and
Philanthropic Societies**

**THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA**



**ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES
MUSIC LIBRARY**

M1503
.A385
R5

UNIVERSITY OF N C AT CHAPEL HILL



10001012654



RÉSURRECTION



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

<http://www.archive.org/details/risurrezionedram00alfa>

21.1512
17-23-5
R5

RÉSURRECTION

DRAME EN QUATRE ACTES

TIRÉ DU ROMAN DE LÉON TOLSTOÏ

== PAROLES DE CÉSAR HANAU ==

TRADUCTION FRANÇAISE DE M. PAUL FERRIER

MUSIQUE DE

FRANK ALFANO

PARTITION COMPLÈTE CHANT ET PIANO

(A) NET FR. 20.—



== G. RICORDI & C. ==

EDITEURS-IMPRIMEURS

MILAN - ROME - NAPLES - PALERME

PARIS - LONDRES - LEIPZIG

== BUENOS-AIRES ==

PERSONNAGES DU PREMIER ACTE

Le Prince Dimitri Ivanovitch Nekludoff	<i>Ténor</i>
Sofia Ivanovna , Sa tante	<i>Contralto</i>
Caterina Mikailovna (Katoucha)	<i>Soprano</i>
Matrena Pavlovna , gouvernante	<i>Soprano</i>
Une vieille servante	<i>Contralto</i>

L'action dans une maison de campagne appartenant à Sofia Ivanovna.

(C'est la nuit du jour de Pâques).

PERSONNAGES DU DEUXIÈME ACTE

Le Prince Dimitri Ivanovitch Nekludoff	<i>Ténor</i>
1.^r Paysan	<i>Basse</i>
2.^{me} Paysan	<i>Basse</i>
Un employé de la Station	<i>Baryton</i>
Caterina Mikailovna (Katoucha)	<i>Soprano</i>
Nora	— —
Anna , vieille paysanne	<i>Contralto</i>
Paysans et Paysannes	— —

L'action à la station d'une bourgade de la Petite Russie.

PERSONNAGES DU TROISIÈME ACTE

Caterina Mikailovna , dite la Maslowa	<i>Soprano</i>
La Korablewa	<i>Contralto</i>
Fenitchka	<i>Soprano</i>
La Bossue	<i>Contralto</i>
La Rouge	<i>Mezzo-Soprano</i>
L' Ourse	— —
Fedia , fillette de 8 ans	— —
Autres détenues	— —
Le Prince Dimitri Ivanovitch Nekludoff	<i>Ténor</i>
Le Gardien chef	<i>Basse</i>
Le Gardien	— —

L'action dans la grande salle de la prison des femmes, à St. Pétersbourg.

PERSONNAGES DU QUATRIÈME ACTE

Simonson	<i>Baryton</i>
Kritzloff	<i>Basse</i>
Vera	<i>Mezzo-Soprano</i>
Le Prince Dimitri Ivanovitch Nekludoff	<i>Ténor</i>
Caterina Mikailovna (Katucha)	<i>Soprano</i>
Un Officier	<i>Ténor</i>
Déportés politiques	— —

L'action dans un campement de déportés politiques, sur la route de la Sibérie.

(C'est le matin du jour de Pâques).

G. RICORDI & C.

MILAN - ROME - NAPLES - PALERME - PARIS - LONDRES - LEIPZIG - BUENOS-AIRES

Propriété des Éditeurs pour tous pays. — Dépôt conformément aux traités internationaux.

Ent. Sta. Hall. — Copyright 1906, by G. Ricordi & Co.

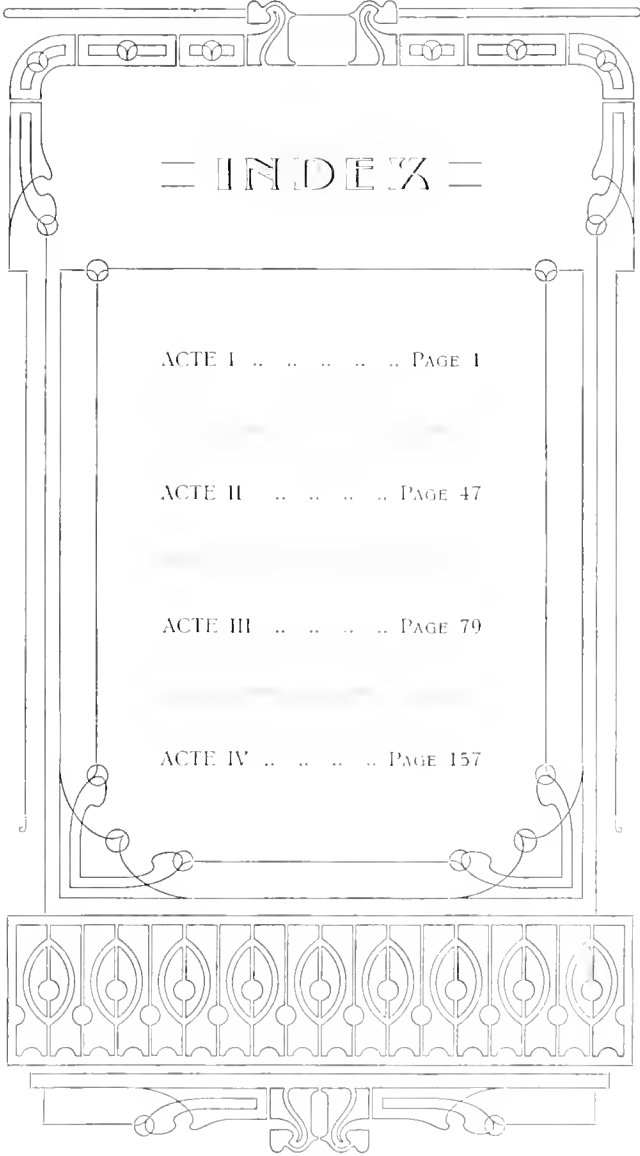
Imprimé au lieu de manuscrit.

Tous droits d'exécution, représentation, reproduction, traduction et transcription réservés.

Si diffidano i Corpi di musica in genere, Fanfare, Orchestre, ecc.
dall'eseguire riduzioni e trascrizioni in qualsiasi forma.

(Leggi 25 Giugno 1865, 10 Agosto 1875, 18 Maggio 1882 e Trattati internazionali).





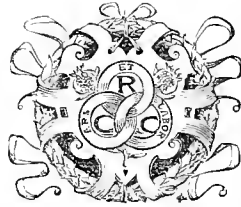
= INDEX =

ACTE I PAGE 1

ACTE II PAGE 47

ACTE III PAGE 79

ACTE IV PAGE 157



RÉSURRECTION

DE
F. ALFANO

ACTE I.

Une chambre meublée avec simplicité, mais non pas sans élégance. Tables et sièges—Une fenêtre—Porte au fond—Autre porte à droite—Une alcôve, avec un lit, au long du mur du fond.

♩ = 50
UN PO' LARGO E MAESTOSO

ff *smorz.*

p *ff*

(Entrent vivement la Gouvernante et la Servante. Celle-ci porte un service à thé)

slentato RIDEAU

Propriété G. RICORDI & C. Editeurs-Imprimeurs, MILAN.

Tous droits d'exécution, reproduction, traduction, représentation et d'arrangement réservés.

(Copyright 1906, by G. RICORDI & Co.)

7

111092

7

LA GOUVERNANTE (à la servante)

♩ = 192
1 *ALL.^{to} UN POCO MOSSO*
ben ritmato

Ga - re à ne rien ré - pan - dre!

LA GOUVERNANTE (aidant la servante à déposer le plateau sur une table)

La... Très

LA SERVANTE

Où faut-il met_tre?...

LA GOUVERNANTE

bien! Le lit, en - sui - - te... Rangeons-le, nous

LA GOUVERNANTE

deux!...

LA GOUVERNANTE

LA SERVANTE C'est mieux ain-si? Mais nos maî-tres ne
(approuvant)

Cer - tes.

2

f *p* *p*

LA GOUVERNANTE

tar - deront plus guè - re. Cathe - ri - ne, où est

p *f* *p*

LA GOUVERNANTE

(hochant la tête de mauvaise humeur)

stringendo

el - le?... Pa - res - seu - se tou - jours!...

LA SERVANTE

Dans le jar - din.

ff *f* *p* *pp* *ppp*

LA GOUVERNANTE (va à la fenêtre et appelle)

ALLEGRO

f Cathe - ri - ne! Cathe -

3 ALLEGRO

f poco rit. *f* *fp*

LA GOUVERNANTE

(elle donne des signes d'impatience, puis redescend)
Sostenuto

f rit:.....

rit:.....

corta

Sostenuto

sf

f

Red. *

- ri - ne! Cathe - ri - - - - ne!

KATUCHA (entre de la porte de gauche, timidement)

3

3

Me voi-ci! Pardonnez-moi!...

poco rit.

sf

pp

LA GOUVERNANTE (avec un air de reproche)

PIÙ MOSSO

coria

f

Perds tu la tê - te?... Voi - là mi - nuit bien - tôt, et la

PIÙ MOSSO

mf

LA GOUVERNANTE

mes - se de Pâques qui s'a - chève!... Un ins - tant, et les maîtres seront.

p

p

KATUCHA (regarde d'abord l'heure à la pendule (l'horloge à poids) - puis, au dehors, par la fenêtre)

Je les attendais en bas. En-core dix minu-tes.

LA GOUVERNANTE

là!

(ne l'écoute plus, et avec une suprême di-

gnité et une égale indifférence, continue toujours, aidée de la (près de la fenêtre)
 servante, à ranger la chambre à coucher) CALMO E CONTEMPLATIVO ♩ = 56
 con sentimento

KATUCHA *dim. e rall:*.....

Je vois des gens qui sortent de l'égli-se!... *p* Quel si-len-ce! quel

dim. e rall:..... *pp* ♩ = 56

KATUCHA

mf p cal - - - me! *p* que la nuit est se-

mf p *rit:*..... *ppp*

KATUCHA

mf p - rei - - - ne! *p* Les é - toi - les scin-

mf p *rit:*..... *pppp*

6 KATUCHA *mf* *rall.* *SOSTENUTO* *p* *f*

- til - - - lent! Les plus doux par - fums

KATUCHA *p* *un filo di voce* *p*

flot - - tent dans l'at - mos - phè - - - re! Comme la vie est

KATUCHA *rit:*..... *ALL.^{to} CON MOTO (come prima)* (La servante esquisse un sou - rire timide en hochant la tête)

bel - le!...

LA GOUVERNANTE (qui a entendu les derniers mots de Katucha, s'approche de la servante et ironiquement:)

La dame a l'âme po - é - ti - que!...

rit:..... **6** *ALL.^{to} CON MOTO (come prima)*

KATUCHA (qui s'est approchée des deux femmes)

Di - mi - tri, je pen - se, r'ac - com - pa - gne sa tan - te?

LA GOUVERNANTE (toujours brusque)

Et pourquoi

MENO
LA GOUVERNANTE (Elle met un doigt sur la bouche, écoutant l'horloge)

pas?... Chut! Si - len - ce!...

(l'horloge sonne)

MENO

f

SOSTENUTO ♩ = 50
KATUCHA

con solennità

Christ est ressusci - té!... Christ est ressusci - té!... Christ est ressusci -

LA GOUVERNANTE

con solennità

Christ est ressusci - té!... Christ est ressusci - té!... Christ est ressusci -

LA SERVANTE

con solennità

Christ est ressusci - té!... Christ est ressusci - té!... Christ est ressusci -

7 SOSTENUTO ♩ = 50

(Cloche)

KATUCHA

LARGO

- té!...

LA GOUVERNANTE (Les trois femmes s'embrassent) (Katucha va à la fenêtre, la Gouvernante et la Servante la suivent et regardent aussi au dehors)

- té! .

LA SERVANTE

- té!...

8

ff *smorz.* *p*

8 KATUCHA

Chacun quit-te l'é-gli-se!...

ppp

pp

KATUCHA

Et les lan-ter-nes cheminent dans l'om-bre! les voix se re-pon-

KATUCHA

- dent! E-cou-tez-les!

Sopranos
Contraltos
Ténors
Basses

Christ est res-sus-ci-té!...

Christ est res-sus-ci-té!...

Christ est res-sus-ci-té!...

Christ est res-sus-ci-té!...

mf

mf

mf

*

$\text{♩} = 50$
(Chœur à bouche fermée)

9

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) showing the first four measures of the piece. The music is in 3/4 time and features a choir with closed mouth. The notes are mostly quarter and eighth notes.

Piano accompaniment for measures 1-4. The left hand plays a steady eighth-note bass line, while the right hand plays chords and moving lines. A box with the number '9' and $\text{♩} = 50$ is placed above the first measure.

Four vocal staves for measures 5-8. The music continues with dynamic markings *f ten.* and *p*. The lyrics "(Il s'éloigne)" are written above the final measure. The vocal lines show a gradual decrease in volume.

Piano accompaniment for measures 5-8. The accompaniment supports the vocal lines with chords and a moving bass line. Dynamic markings *f* and *p* are present.

peu à peu et s'éteint)

Four vocal staves for measures 9-12. The music concludes with a final cadence. The lyrics "peu à peu et s'éteint)" are written above the first measure. The vocal lines end with a final note and a fermata.

Piano accompaniment for measures 9-12. The accompaniment concludes with a final chord and a fermata. The dynamic marking *f* is present.

10 KATUCHA
STESSO TEMPO

(à la Gouvernante, s'approchant du lit dans l'alcôve)

C'est là son

pppp

pppp

pppp

pppp

10 STESSO TEMPO

f

Poco più

p

KATUCHA

(moutrant les valises à terre)

lit?

Ce sont ses va - li - ses?

LA GOUVERNANTE

Sans doute.

Pour sur!

p

KATUCHA
(avec une joie presque enfantine,
les regardant de plus près) ANIMANDO

Qu'elles sont bel_les! Et comme ca bril_lé! des i_ni_tia_les d'or!...

ANIMANDO

p

f

KATUCHA (se penche pour lire les initiales)

(Elle bat des mains joyeusement)

parlé *corta* *poco rit.*

«Dimitri I-vanowitch Nekludoff!...» Notre bon petit maî - tre!...

KATUCHA

ALL^{to} CON MOTO ♩ = 192

mf

LA GOUVERNANTE

Su - per - - bel...

Comme il s'est fait bel hom_me! Je l'ai vu naitre,

11 *ALL^{to} CON MOTO* ♩ = 192

LA GOUVERNANTE

stringendo..... *e*..... *affrettando*.....

mes enfants! Ah! comme le temps pas-se!... Hé - las!.....

f *f* *f* *f* *m.s.* *stentato*

KATUCHA

Il re-ste i-ci quelques jours?

al tempo *fp*

KATUCHA

(douloureusement surprise)

MOSSO

LA GOUVERNANTE Si vi - - - te?

Non, il repart de - main.

p *p* *f* *m.s.* *stentatè* *a tempo*

KATUCHA

(avec effroi)

LA GOUVERNANTE *f* Oh! la guer - re?...

mf *poco rit:* *3* *3* *3*

12 Oui. Contre les Turcs il va fai - re la guer - re.

ff *pp* *poco rit:* *ppp*

KATUCHA

ALLEGRO

LA GOUVERNANTE Sa tante a lors lui permet de par - tir!

(raillant Katucha) *3* (avec emphase) *corta*

Oh! oh! naï - ve enfant!... Dimi -

ALLEGRO

LA GOUVERNANTE (La Servante, qui était sortie, rentre avec quelques bibelots qu'elle range sur la toi.

POCO MENO

PIÙ MOSSO

f tri est of - fi - cier dans la Gar - - - de!

poco meno **13** PIÙ MOSSO *p*

lette de Dimitri. Elle rit aussi, a part elle, de la naiveté de Katucha)

KATUCHA

(Elle se laisse pour ramasser un bigoudi, où était entortillée

Ex - cu - sez mon er - reur!.. Pre - nez gar - de, Matre - na!

une frisette de cheveux et le remet à la Gouvernante avec un sourire malicieux)

KATUCHA

Vous perdez quelque cho - se!... (furieuse, lui arrache des mains la frisette)

LA GOUVERNANTE Rends ca! rends

LA GOUVERNANTE

8 ca!... Et re - des - cends, guetter le retour des

KATUCHA (sort en courant)

PRESTO

rit:.....

LA GOUVERNANTE J'y cours bien vi - te! (suivant Katucha du regard)

8 maî - tres. L'imper - ti - nen - te!

PRESTO rit:.....

14 ALL.^{to} MOD.^{to} ♩ = 92
LA GOUVERNANTE

(à la ser-vante) *3*

14 De monter dans la voi-tu-re des maî-tres, elle s'en croit, et po-se a la ma-da-

ALL.^{to} MOD.^{to} ♩ = 92

LA GOUVERNANTE (exagérant grossièrement) (ricanant) *allarg:*.....

-me! Ou! appelle Ka - tu - cha! Ka - tu - - cha! Ah!

mf *p* *f* *allarg:*.....

LA GOUVERNANTE (hochant la tête) (Elle frappe d'une main sur sa poitrine)

Quand je pen-se que c'est à moi seule qu'el-le doit cet-te

ALL.^o VIVACE ♩ = 124

LA GOUVERNANTE (ou entend les grelots de la troïka) (poussant la servante)

place!... Trotte! et te dé-

LA SERVANTE (écoutant les grelots) *3*

ALL.^o VIVACE ♩ = 124

C'est les maî - tres!..

15

LA GOUVERNANTE *ritenendo*.....

-pè - che! Et je n'ai pas eu le

pp *m.d.* *ritenendo*.....

m.s. *m.s.*

LA GOUVERNANTE

(sort, trotinant par le fond) (Sofia, entre la pre -

temps de dé-fai - re mes fri - set - tes!.. *CALMO* $\text{♩} = 44$ (in due)

SOFIA (à Dimitri, avec une pointe d'émotion)

Di-mi-tri, mon en- *PIÙ MOSSO*

SOFIA

fant, cette chambre, en gardais tu souve - nance?.. Elle est telle qu'elle était voila trois *mf*

SOFIA

MODERATO $\text{♩} = 50$

ans!.. *con molto sentimento*
 DIMITRI *p*
 Oui! c'est bien elle, la pe - ti - te chambre *MODERATO* $\text{♩} = 50$

DIMITRI

dema jeu - nes se! *mf* Ici la table où j'ai veillé pour gagner mes di - *poco rit.....*

DIMITRI

A TEMPO

mf

plò - mes! Le lit qui ber - çait mes son - ges d'en -

A TEMPO

pp *p* *pp*

DIMITRI

corta

unimando

f *f*

- fan - - - ce!.. Au mur, la fidèle hor - lo - ge, qui sonne en cor

mf *f*

DIMITRI

MENO

p *rit:.....* *p* *3* *3* *3* *3*

l'heure ra - pi - - del Combien de chers souve - nirs s'é - veil - lent!..

rit:..... MENO

p

DIMITRI 1.º TEMPO

p

Oh! quel doux rê - ve à ce bal .. con m'at - tar - de! .. devant ces

1.º TEMPO

p

DIMITRI

f plai - nes... ce fleu - ve... *p* *con slancio* *ff rit:.....* et l'ho - ri - zon s'éclai - rant a -

DIMITRI

a tempo - vec l'auro - re!.. *MENO* *17 dolciss.* Qui me rou - vre la por - te? C'est

DIMITRI

toi toujours,..... chère tan - te!.. *mf* Rien vraiment n'est chan -

SOFIA

(avec un doux reproche)

ppp Tu changes tant toi-mê - me!

DIMITRI

-gé!..... *m.d.*

Ed.

DIMITRI (souriant)

(apercevant la Gouvernante)

Ma mous - ta - che, et c'est tout! Oh! Ma - tre - na! Ma - tre - na! tous mes hom -

ALL^o NON TROPPO ♩ = 138

DIMITRI

- ma - - - ges! toujours mi - gnon - ne, .. pim -

(s'approchant de Dimitri pour l'embrasser)

Poco rit.

LA GOUVERNANTE

DIMITRI

Christ est ressusci - té!... (se dérobant doucement, toujours souriant)

- pan - tel... 18 Je sais... je sais... de -

col canto *f* *Atempo p*

SOFIA

(d'un ton de reproche) *poco rit:.....*

DIMITRI

Oh! Di - mi - tri!.. *p*

- puis une heure, on l'as - sù - re! Par - don, ma

sf *p.* *mf* *poco rit:.....* *p*

DIMITRI *a tempo* (avec une solennité forcée) *rit:..... 3.....*

tan - te! Je dis aus - si: Christ est res - sus - ci -

a tempo *mf* *p* *col canto.....*

ANDANTE ♩ = 50

DIMITRI *LO STESSO TEMPO* *p*

- té!..... Que cha - cu - ne me pardon - ne!.. d'abord, Matre - na... Puis

ANDANTE ♩ = 50 *f* *p* *LO STESSO TEMPO*

KATUCHA *POCO PIÙ* (confuse)

(se tourne complaisamment vers Katucha) Mon

DIMITRI *f* *POCO PIÙ* *p* *mf* *mf*

toi, belle Ka - tu - cha! Comme te voi - la gran - de, et comme embelli - e!

KATUCHA (baissant les yeux) *3* *1* *3*

Prince!.. J'ai voulu faire honneur au jour de Pâ - ques!

DIMITRI (insistant) *3* *3* (s'approchant encore)

De plus quelle toi - let - te!

p *mf* *pp*

(comme pour rouer court, interrompt Dimitri)

SOFIA

ALLEGRO ♩. = 92

DIMITRI

*poco rit:.....**ppp*

19

Je suis conten-te

Ma petite Katu.cha... J'ai cru voir la Mado - nel..

ALLEGRO ♩. = 92

*col canto.....**mf*

SOFIA

d'el-le... Du - rant ta longue ab - sen - ce, elle a fait des merveil - les!

SOFIA

(souriant doucement)

Poco meno

C'est elle, i - ci, qui me fait la lec - tu - re,, et me tient compa -

Poco meno

SOFIA

(très confuse et protestant)

-gni - el..

DIMITRI

f a tempo

Bra - va Ka - tu - - cha, bra - - - va!

KATUCHA

mf *poco rit:*.....

Oh,.... non! ma maîtresse est si bon - ne!

p poco rit:.....

LA GOUVERNANTE

(à part, rageant)

MODERATO ♩ = 58

Trop, à mon sens!

20

p

(il va vers le lit et sou-
lève une couverture)

DIMITRI *a tempo*

Eh! bien chère tante, va... va te reposer!..

MODERATO ♩ = 58

f a tempo *pp* *mf*

SOFIA

(à Dimitri, avec empressement)

p

(le menaçant de la main.)

Tu n'auras pas froid?

DIMITRI

Non, je

p *mf* *p*

SOFIA

Elle jette un dernier regard d'inspection sur toute la chambre)

Oh! ces jeunes hommes! Es-tu matinal?

DIMITRI

pen.se! Non, ma tante.

mf *pp* *p*

(les congédiant tous)

SOFIA
Est ce compris, Matre - na? Demain donc, et

LA GOUVERNANTE
Oui, ma - da - me.

(Tous sortent, s'inclinant avec respect - Dimitri les suit des yeux et fait à Katucha, de la main, un signe familier)

SOFIA
pas de trop bonne heure!

DIMITRI
A de - main!

(accompagnée par Dimitri, se dirige vers la porte d'entrée, au fond)

SOFIA
Bonne nuit, cher enfant!

DIMITRI
Bonne nuit!

(Dimitri fait quelques pas dans la chambre. Il va à la fenêtre et l'ouvre. Il contemple au dehors

MOD.^{to} E TRANQUILLO ♩ = 104

21

la splendeur de la nuit, que la lune éclaire... et reste pensif, appuyé à la fenêtre. Il presse son

mf *p* *precipitato* *meno* *sf* *p*

front dans ses mains, comme pour comprimer des pensées orageuses - Bientôt on entend un bruit

pp *dolce* *p* *pp*

de pas qui monte du jardin - Dimitri écoute et se penche sur l'appui de la fenêtre)

mf *pp* 22

DIMITRI

Quelqu'un dans le jar - din?.. C'est Ka.tu.cha!..

mf *pp* *ff* *p* *mf*

DIMITRI

(se penche d'avantage et appelle à demi-voix)

(comme s'il lui répondait)

Ka.tu.cha!.. Ka . tu.cha!.. Monte!.. Oui...

sf *p* *f* *deciso*

MOSSO APPASSIONATO ♩ = 116

KATUCHA

Meno

Vous m'avez ap-pel-lé - e ?

(Il s'élançait vers Katoucha, cédant à un mouvement passionnel, puis frappé de son calme simple et ingénu, il se contient, et lui parle avec une indifférence qui cache mal sa réelle émotion)

DIMITRI

f

Ah!..

Meno

(Dimitri la suit, et tandis qu'elle se penche pour relever les oreillers, Dimitri la saisit d'un mou-

DIMITRI

(balbutiant)

(Katoucha va vers le lit)

Oui, pe-ti-te... Il faut que quelqu'un m'aide à ran-ger mes courti-nes...

(Elle s'échappe vivement et se retourne, effrayée et offensée)

KATUCHA

AGITATO ♩ = 126

Meno

Que faites-vous?

(Il se précipite vivement brusque et l'embrasse sur la nuque)

DIMITRI

(confus et repentant)

Est-ce si mal, Katoucha?

AGITATO ♩ = 126

Meno

24

pp dolce

KATUCHA (émue)

f Oh!oui!...c'est mal!oui, cer - tes! Laissez moi m'en al - ler!..

p Non, res - te, res - te!

KATUCHA

(s'assied, mais toujours timide et mal rassurée)

f Si, laissez moi partir, par pitié!

mf Non, reste et pardonne-moi! *rit*...
Là! assieds-toi...

25

DIMITRI *AND^{no} UN PO' MOSSO* ♩ = 92
sempre P

et sois sans crain - - te, ma blanche tourte - rel - - le!..

pp

DIMITRI

poco rit:.....

pp

poco rit:.....

pp

p Vois, je m'é - loi - - gne... et veux te contem - pler!

dolce

DIMITRI

f a tempo con slancio *p* *sf* *p* *ritenendo*

Si tu sa - vais com - bien tu m'étais chère, Com - me le

a tempo *f* *p* *sf* *ritenendo*

DIMITRI

f *p* *a tempo* *p poco agitando*

cœur me bat - tait dès le seuil de la por - te, De pen - ser que j'al -

f *a tempo* *p poco agitando*

DIMITRI

f *p* *a tempo poco a poco cres:.....*

-lais re - voir ma Ka - tu - cha!..

Et quand je

26 *a tempo*

p poco a poco cres:.....

DIMITRI

ancora più

t'ai re - vu - e, plus belle en - co - re, Quand le regard de tes beaux

animando *pp*

DIMITRI

yeux.... souriants et ti - mi - des, a rencontré le mien, *f*

stent.

DIMITRI

Ah! Ka - tu - cha! toute ma flam - me, sur

Sostenuto

ff *p* *mf*

DIMITRI

l'heure, se ral.lu - ma!..... Tu me crois, ma Ka - tu - cha?

dim. e rall:.....

dim. e rall:..... dolce

p *ppp* *pp* **27**

KATUCHA (avec douceur)

Oui, Dimi - tri, je te crois!

Ma Katu - cha ché.

p *pp*

KATUCHA (avec émotion)

CON MOTO ♩ = 96

DIMITRI Tu sentais ton cœur bat - tre? Mon cœur, de mè - me, bat -

-ri - e!

CON MOTO ♩ = 96

KATUCHA

-tait ardemment! A toi s'at - ta - che ma vie en - tiè -

KATUCHA

-re! Au loin, vers toi, volaient tou - tes mes pen - sé -

KATUCHA

-es, dans un é - lan..... plus fort que moi

KATUCHA *o tempo* *cres. e animando*

mê - - me! Et quand j'ai pu

28

KATUCHA *mf* *f cedendo* *Sostenuto sf*

te revoir, Quand la douceur du songe devint réel - le, Ah! pour -

Sostenuto

KATUCHA *ff* *ritornando al tempo*

- quoi!... Ah! pour-quoi m'en dé - fen - dre?

KATUCHA *poco rit.*

De larmes et de joi - es mon cœur dé - bor - - de.

29

Ah! Ka - tu - cha, c'est bien un rê - ve, un rêve, un

MOSSO CON ANIMA ♩ = 126

DIMITRI

rê - ve! Nous revoir..... là, même où nous nous aimâ - mes!

KATUCHA (avec chaleur)

DIMITRI *molto rit:*..... *ancora più* Ah, Di-mi-

Car..... tu m'aimais tout au - tant..... que moi je t'ai - me!

KATUCHA

DIMITRI tri,..... si je t'ai-mais!..... *molto rit:*.....

Chère!.....

DIMITRI *NON TROPPO ALL^o* ♩. = 126

p

Rappel - le - toi nos courses joyeu - ses à travers

30 *NON TROPPO ALL^o* ♩. = 126

p leggero *mf* *pp* *mf* *pp*

KATUCHA (avec vivacité)

p

DIMITRI Je courais la pre-mière... toi, t'elançant..... sur mes

mf

champs!...

mf *pp* *mf* *p* *mf* *p*

KATUCHA

f (riant) *p* *f*

tra - ces... à perdre ha - lei - ne... et sans pou-

f *p* *f* *p*

KATUCHA

(elle continue à rire)

-voir me rat - traper!... Ah!..... la fol - le!..

pp *f* *f*

DIMITRI

31

Mais,.....dans ta cour - se, ton pied ren - con - tre un fos - sé plein de

leggero

KATUCHA

A mon se - cours tu vo - - -

DIMITRI

ron - ces, au revers de la rou - te...

KATUCHA

DIMITRI - les!

Dans mes bras je t'en - lè - - - ve,.... Je t'assieds sur la

KATUCHA

DIMITRI

Et com - me je ran - ge mes bou - cles fol - les,

mous - se...

8... dolce

KATUCHA

molto rit.:..... a tempo

(se lève)

Toi,.....

Di-mi-tri, tu m'embras - - - ses!...

DIMITRI

(comme effleurant son visage)

Sur la

KATUCHA

(baisant les yeux)

DIMITRI

Sur la bou - - - che!

bou - - - che!

KATUCHA (avec un doux reproche)

C'était mal!.....

oui, très mal!.....

KATUCHA

Pourtant, Di-mi-tri, ja - mais..... je ne t'en ai vou - lu!

(la prenant doucement par la main, la conduit près de la fenêtre. Un blanc rayon de lune il -

DIMITRI lumine les deux amants)

con grande tenerezza

ANDANTINO $\text{♩} = 60$ *pp*

33 ANDANTINO $\text{♩} = 60$ Ka - tu - - - cha! Ka -

pp armonioso

DIMITRI

- tu - - - cha!

mf p

DIMITRI MENO $\text{♩} = 52$ *p dolcissimo*

Ce jour, ex - quis pour moi, sem - ble re - naî - tre;

MENO $\text{♩} = 52$ *ppp*

DIMITRI

Tou - te cho - se i - ci, se com - plait à notre a - mour!

pp

pp dolcissimo

DIMITRI

Vois... re - gar - de le ché - ne sé - cu - laire où

mf pp

pp

DIMITRI

attacca con un filo di voce

pp 2 *f* *pp* *rit.*

vai - ne - ment ten - tait d'at - tein - dre..... cette pe - ti - te

pp

3 3 3 3 3 3 3

ppp *rit.*

Red. *

KATUCHA

PIÙ MOSSO $\text{♩} = 56$

p

Les til - leuls de l'al -

DIMITRI *a tempo* *poco affrett.*

main !.....

34

pp *a tempo* *poco affrett.*

mf *p*

Red. *

KATUCHA

-lé - e, où j'aimais ve - nir li - re,

p

KATUCHA

sempre p *poco cedendo*

Sem - blent, parmi la bru - me, dé - cou - per l'hori -

leggerissimo

pp

p *col canto*

KATUCHA *a tempo*

DIMITRI -zon! Un

pp
Oui, c'est un rê - ve!

a tempo
ppp

KATUCHA

DIMITRI rê - ve!

rit:.....

a tempo
pp mezza voce

Oh! lan - gueur si - len - ci -

rit:..... **35** *a tempo*
pp

DIMITRI

p
-eu .. sel... Dou.ce nuit hu.mide et tiè - - de,

mf p

DIMITRI

tattenendo un po' *pp*
où se ré.pand un sof - fle ten.ta - teur!..... É -

tattenendo un po' *mf p*

KATUCHA

pp *dolcissimo*

DIMITRI Un oi - se - let qui

-cou - te!

come eco

KATUCHA

poco rit.

1^o Tempo

DIMITRI chan - te dans les bran - ches!

36

La terre est im - pré -

poco rit.

ppp
1^o Tempo

DIMITRI

-gnée d'une vapeur lé - gé - re!..... Quel

KATUCHA

mf

DIMITRI La

est ce bruit qui vient jus - qu'à nous?

KATUCHA

DIMITRI gla - ce qui se bri - se sur le fleu - ve;

cres. e animando

El - le dit la chan -

37

mf pp

mf P animando

KATUCHA

DIMITRI

Tout va re -

- son u - ni - ver - sel - - - le! Tout va re -

KATUCHA

f - nai - - - tre, Le printemps s'é - veil - - -

DIMITRI *f* - nai - - - tre, Le printemps s'é - veil - - -

ff



KATUCHA

rit:..... a tempo

pp

- le! Le printemps s'éveil - - - le!

DIMITRI

rit:..... a tempo

pp

- le! Le printemps s'éveil - - - le!

rit:..... a tempo

col canto

pp

KATUCHA

(à Dimitri)

p

Écoute encor!...

DIMITRI

Sopranos (on entend au loin un chant de villageois)

pp

Ah!.....

Contraltos

pp

Ah!.....

Ténors

pp

Ah!.....

Basses

pp

Ah!.....

CHOEUR DANS LES COULISSES

38

ppp

ALLEGRO MODERATO

Musical score for the first system. It consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, both in 3/4 time. The first vocal line starts with a forte (*f*) dynamic and includes the text "Ah!.....". The second vocal line also starts with a forte (*f*) dynamic and includes "Ah!.....". The piano accompaniment is shown in the bottom two staves (treble and bass clefs), which are mostly empty in this system.

39

STESSO TEMPO

Piano accompaniment for the second system, marked *sempre ppp*. It consists of two staves (treble and bass clefs) in a key signature of three flats (B-flat major or D-flat minor). The accompaniment features sustained chords in both hands, with a fermata over the final measure.

Musical score for the third system. It consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, both in 3/4 time. The first vocal line starts with a forte (*f*) dynamic and includes the text "Ah!.....". The second vocal line also starts with a forte (*f*) dynamic and includes "Ah!.....". The piano accompaniment is shown in the bottom two staves (treble and bass clefs). The piano part includes a *pp* dynamic marking in the second measure of the treble staff and the first measure of the bass staff.

Piano accompaniment for the fourth system, marked *pp*. It consists of two staves (treble and bass clefs) in a key signature of three flats. The accompaniment features sustained chords in both hands, with a fermata over the final measure.

The first system of the score consists of five staves. The top two staves are vocal lines, both starting with a forte (*f*) dynamic. The third and fourth staves are piano accompaniment, with the right hand starting a phrase in the third measure marked piano (*p*). The fifth staff is the grand staff (treble and bass clefs) for the piano accompaniment, showing a complex harmonic structure with many overlapping notes.

KATUCHA

The musical staff for KATUCHA, starting with a piano (*p*) dynamic. The staff shows a melodic line with some rests and a change in time signature from 3/4 to 7/4.

DIMITRI

The musical staff for DIMITRI, starting with a piano (*p*) dynamic. The lyrics "Cest le" and "Qu'est ce - ci?" are written below the staff. The staff shows a melodic line with rests and a change in time signature from 3/4 to 7/4.

perendosi.....

The piano accompaniment for the vocal parts, consisting of four staves (treble and bass clefs). It features a complex harmonic structure with many overlapping notes and rests. The lyrics "perendosi....." are written below the first two staves.

perendosi.....

40

The piano accompaniment for the bottom section, consisting of two staves (treble and bass clefs). It features a complex harmonic structure with many overlapping notes and rests. The number "40" is written above the first staff.

42 KATUCHA

DIMITRI chant de nos villageois, qui vont recevoir le pain bénit a l'égli - se.
C'est vrai, Ka-

DIMITRI *ALL. CON CALORE*
- tu - cha, c'est la Pâ - ques! On doit se baiser sur la

ALL. CON CALORE
f *p*

KATUCHA
DIMITRI Non. Di - mi - tri! Ce n'est permis qu'entre époux, et qu'entre
bou - che!

KATUCHA *poco rit.* *a tempo*
DIMITRI frè - res! Nous,.... c'est sur le front!

f *p*
41 Ba - ste! Ka - tucha est si mi -

a tempo
f *pp*
col canto

rull:.....

- gnon - ne! trop mignonne vrai - ment! L'embrasser sur le front se -

KATUCHA

(avec une grâce ingénue d'enfant)

dolcissimo

poco rit.

(l'attire doucement et l'embrasse sur la bouche) Ce doux baiser..... je l'ai cherché moi -

- rait grand domma - ge!

42

poco rit.

KATUCHA

(Elle se détache de lui, comme prise d'une peur subite)

crescendo e stringendo.....

mé - me! Dimitri, j'ai peur!

(il cherche à l'embrasser encore)

C'est vrai!

crescendo e stringendo.....

KATUCHA (suppliante et résistant faiblement)

ff

DIMITRI

con passione

Pi - tié!..... (l'étreignant avec passion)

Viens sur mon cœur!..... Ché - ri - - e!

DIMITRI

mf sostenendo f

accelerando ancora

Cher amour! tendre a - mour!.....

accelerando ancora

(avec douleur et crainte)

KATUCHA

poco sostenendo ff

agitatissimo

Demain, tu pars en - cor,..... bien loin, peut - être!

DIMITRI

(avec toute passion) *ff*

Mon a - do - ré - é!

KATUCHA

incalzando sempre

(parlé)

DIMITRI

(il l'attire à lui toujours plus près)

Pi - tié!

(parlé)

incalzando sempre

A - mour!

(s'abandonnant dans les bras de Dimitri)

KATUCHA

sostenuto ten.

rit:.....

Dimi - tri!..... je suis à toi, tou - te!

ANDANTINO CON MOTO $\text{♩} = 58$

pp

DIMITRI Là, sur mon cœur, entre mes bras..... ta fem - me pour tou -

pp

Là, sur mon cœur, entre mes bras..... ma fem - me pour tou -

44 ANDANTINO CON MOTO $\text{♩} = 58$

fz pp *attacando largamente*

KATUCHA

mf *p*

DIMITRI -jours,..... fi - de - le à son fi - dele..... a - mant!

mf *p*

-jours,..... fi - de - le à son fi - dele..... a - mant!

KATUCHA *Poco più*

pp

DIMITRI L'heure douce, en chante -

p *mf* *p*

L'heure d'amour est ve - nu - - el

Poco più

KATUCHA

f *ff* *p*

DIMITRI - res - se!

Ah, ... viens, et soit bé -

pp

DIMITRI Ce rê - ve heu - reux qu'ensem - ble

- ni..... ce rê - ve.. **45**

pp

KATUCHA *allargando*

DIMITRI nous..... rê - vons! *p* Di - mi - tri! Ah! u_nis jus -

Ka - tu - cha! Ah! u_nis jus -

allargando

KATUCHA *rit:..... ten.*

- qu'à..... la mort..... En un même des - tin!

DIMITRI *ten.*

- qu'à..... la mort..... En un même des - tin!

rit:..... poco stringendo.....

sf ff sf p

stentando

RIDEAU

ff fff

Fin du 1^{er} Acte.

z 111092 z

ACTE II.

UNE STATION D'UNE BOURGADE DE LA PETITE RUSSIE.

A droite, en oblique, la station dont on aperçoit l'intérieur éclairé. Un auvent surplombe la gare devant laquelle se déroule un large marchepied réservé aux voyageurs. Le marchepied est rehaussé et donne accès à la ligne du chemin de fer, composée de deux voies. La première suit tout le long de la scène et, faisant un coude, se perd dans la première coulisse à gauche. La seconde, qu'on ne voit pas, est séparée de l'autre par une construction qui sert au dépôt des marchandises. Une passerelle de bois destinée au passage des voyageurs, traverse la ligne du chemin de fer. Au fond de la scène, à droite, le mât qui porte le disque rouge. La nuit. Il neige.

♩ = 69
QUASI LENTO

(Au lever du rideau, Katucha
1 RIDEAU

et Anna sont assises sur un banc, sous l'auvent)

KATUCHA

(avec l'accent d'une douloureuse lassitude) *p*

2 Cette

KATUCHA

(à Anna)

3

heure est é_ter_nel_le! Combien il tar _ _ de!.. Toujours la nei_ge?

KATUCHA

(s'enveloppant plus frileusement de son châle)

rit!..... *a tempo*

J'ai froid!... Jesuis transi-e!...

ANNA

(regardant la neige qui tombe abondante)

(se levant)

Tou_jours!

Retournons dans ia

KATUCHA

Non!.. quelqu'un peut ê - tre m'y re_connaitrait?..

ANNA

sal - le...

(La porte de la salle de 3^{me} classe s'ouvre, et on voit paysans et paysannes groupés autour du poêle. Anna s'approche de la porte et regarde dans la salle)

ALL^o STREPITOSO

(à l'intérieur)

PAYSANS

Or ça, le vieil i - vro-gne, fini - ras - tu de ron-

3 ALL^o STREPITOSO

- fier?

(d'autres)

Mettons lesurlepoê - le à ris - soler! (les premiers)

Non! Non!

(Un employé vient de gauche. Il entre dans la salle de 3^{me} classe et referme la porte. Le silence reprend)

(rires)

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

(rires)

Ah! Ah! Ah! Ah!

VOIX A L'INTERIEUR

POCO PIÙ MOSSO

KATUCHA

(à Anna, revenue près d'elle)

p *mf* *f* *mf*

C'est sur? Il va venir?.. Je puis t'en

4 1^o TEMPO *POCO PIÙ MOSSO*

KATUCHA

ANCORA PIÙ MOSSO

pp *p* *mf* *mf*

croi-re? Il passe par i-ci?

Rassu-re - toi.ma pauvre fil-le!

5 *ANCORA PIÙ MOSSO* *dolce*

ANNA

Il part ce soir pour Saint Pé-ters-bourg J'ai su ce-la par

p *mf*

3

ANNA

più f

Tania ... Il a_vait é_tébles - sé à la guer-re... Il de_meu-

mf

ANNA

-ra quelques jours chez sa tan - te... Et puis un message urgent le força de par-

mf *p* *pp*

KATUCHA

STESSO TEMPO

(avec élan)

ANNA

Que de re -

-tir. Je t'ai prévenue en hâ - te!

f *f* **6** *mf*

STESSO TEMPO

KATUCHA

Allargando

-con_nais_san_ce!.. que je bé_nis le ciel! Je vais le

mf *mf* *sf* *mf* *mf*

Allargando

KATUCHA

rit:..... *p a tempo*(Elle hoche triste-
ment la tête)

voir! Enfin il va m'en_ten_dre! Je ne l'ai plus ja-mais re_vu!.. jamais!....

ANNA

(avec un doux reproche) *p*

dolce ma sensibile Oh! Ka

rit:..... *p a tempo* *pp*

KATUCHA

(avec toute passion)

ff

ANNA Ah!..... je l'ai - tu - cha! Comme tu fus cou - pa - ble!

cupo

pp *ff deciso*

KATUCHA

mf

AGITATO MOLTO ♩ = 132

(puis agitée, fiévreuse, montrant

AGITATO MOLTO ♩ = 132

(puis agitée, fiévreuse, montrant

7

AGITATO MOLTO ♩ = 132

fp *mf pp* *mf*

les ténèbres)

KATUCHA

Regarde!.. Vois ces lu - miè - res cou -

KATUCHA

Regarde!.. Vois ces lu - miè - res cou -

mf *p* *mf* *p*

KATUCHA

-rir dans les té - nè - bres! Regar - de!..

mf *p* *mf* *p*

KATUCHA

cres.

Les feux d'un trai - neu!.....

KATUCHA

Lui, peut ê - tre, lui, Dimitri?..

KATUCHA

Meno

(avec abattement)

Peut ê - tre?

ANNA

Peut ê - tre?..

8

ff *Meno* *p*

(toujours plus agitée, la main sur son cœur)

KATUCHA *MOSSO*

Ah! c'est trop d'an - gois - se! Trop cruel est le sort!

MOSSO *fp* *f* *fp* *f*

(dramatique)

Ecou-te, An-na! s'il me re-pous-se... Tout à

AGITATO COME PRIMA *marcatissimo*

KATUCHA

l'heu-re, si Dieu na pas pi-tié de moi... Je me jet-tesous le train!

f *ff* *rit:..... a tempo* *col canto a tempo* *ff*

KATUCHA

AGITATO (come prima)
 (comme en proie à une hallucination)

ANNA (avec horreur)

Folle! Que veux tu di-re?

p *pp* *p* *sf* *p* **9** *AGITATO (come prima)*

KATUCHA

-cou-te!.. Là-bas!..... Un bruit sourd, qui s'ap-

p *sf* *p* *mf*

KATUCHA

-pro - che, emplit la nuit pro - fon - de, et dou - ble mes an -

KATUCHA

-gois - ses! Le train!..... Le

KATUCHA

ANNA train!.. (prêtant l'oreille) *f* > *p*
Non!.. au - cun bruit en -

KATUCHA

ANNA Et pour -
-cor!

ppp *pp* *MODERATO* ♩ = 80 (douloureusement) *f*

KATUCHA

-tant, moi je l'en-tends qui pas - se... Et qui

pp *mf* *pp* *mf*

KATUCHA

3 *rit*..... (Elle se rassied, anxieuse sur le banc)

10 *mf* *ppp* *ppp*

3 3 3

2/4 2/4 2/4 2/4

(Un Moujik légèrement ivre, accompagné d'une femme du peuple, passe au fond, traversant la voie ferrée. Il traîne une carriole en fredonnant)

UNE FEMME

pp (dans la coulisse)

Ah!.....

UN MOUJIK *p* (en scène)

Ah!.....

ppp

UNE FEMME

mf (en scène)

UN MOUJIK *mf* Ah!.....

pp

POCO MENO
(Il s'éloigne)
UN MOUJIK

(Un employé va vers le fond pour changer le signal et fermer la barrière, puis il rentre dans la salle d'attente)

p *rit.* **11** *LENTO* *p con sentimento* *f*

ANNA (à Katucha) *p* **12**

Donc de ce jour de hon - te, tu ne l'as plus re - vu?

KATUCHA *f* *pp*

Non! Il par - tit à l'au - be! «A - dieu,..... pe - ti - - te!»

KATUCHA

mf 3 *p* 3 *f*

me dit-il Jamais plus de nouvelles! J'étais abandonné - e!

ppp *mf*

KATUCHA *POCO PIÙ MOSSO*

ANNA Horreur!.. Puis... si tôt qu'à la mai -

Puis?... *f*

13 *mf* *sfp ma sentito* *f*

POCO PIÙ MOSSO

rit:.....

KATUCHA

-son ma faute fut connue, Sofia I-va-now-na m'a mise à la porte...

rit:.....

fp

a tempo

KATUCHA *mf*

Et dans la ru - e, comme un chien qu'on chas-se!

a tempo

fpp *pp*

KATUCHA

La maudi - te! J'é - tais..... la mau - di - te!..

ANNA

Es - père en - ce - re!..

KATUCHA

Que Dieu t'en - ten - de!

ANNA

Le Prin - ce fe - ra son de - voir.

KATUCHA ALL^{to} CON ANIMA ♩ = 126

Di - mi - tri..... m'a tant ai -

14

ALL^{to} CON ANIMA ♩ = 126

KATUCHA

- mé - e! Il est d'à - me..... si lo -

KATUCHA

mf cres.

- ya - le! Qu'il re - çoi - ve de moi l'a -

mf

KATUCHA

riten *f* *rit.*

- veu que je vais mettre au mon - de un ê - tre dont il est

mf *riten.* *f* *rit.*

KATUCHA

con passione *f* *ten*

pè - re!. Oh!..... cer - - tes! j'es -

sf p

KATUCHA

p *mf*

- pè - - re Pas pour moi... pour... le

pp *mf*

KATUCHA

p pau - vreenfant... dans son â - me..... va re -

p

dolce

p

KATUCHA

mf - *poco rit.* *a tempo*

- nai - tre la pi-tié, si non l'a-mour!..

poco rit. *a tempo*

mf *p* *pp* *pp*

KATUCHA

ANNA *p* Pour-tant ..

15 Cer - tes!

ten. *p* *trattenendo un po'*

KATUCHA

Pourtant il ne peut i-gno-rer l'é-tat où je me trou - ve...

mf

KATUCHA

Peut-il partir? Par-tir sans me-re-voir... et sans m'en-

f
Opp.

KATUCHA

ANNA - ten - dre!.. C'est im - pos -

ANNA

(Katucha éclate en sanglots. Anna s'efforce de la calmer)

- si - ble!

f
sf
rit.

16 *a tempo*

ff *poco allarg.*

KATUCHA (sourdement)

Ô Dieu!

pp armonioso *p* *pp*

KATUCHA

Dieu de bon-té!

p *pp* *sempre pp* *ppp*

64 KATUCHA

p

17 **MOLTO MODERATO** ♩ = 69

Cette heure est é - ter - nel - le! Combien il tar -

pppp *col canto*

KATUCHA *à Anna*

ANNA

- - del.. Tou-jours la nei-ge? (Elle fait entrer Katucha derrière le hangar de gauche)

Tou-jours!

pp *mf* *p* *p* *mf* *p* *rit.*

MOLTO ALLEGRO ♩ = 112

1^{er} PAYSAN

18 **MOLTO ALLEGRO** ♩ = 112

Le trai - tre!.. la ca - nail - le!..

ff *f* *cres.* *p* *sf*

1^{er} PAYSAN

J'ai vu la tri-che - ri - e!.. (peu à peu d'autres paysans sont entrés en scène)

2^{me} PAYSAN (qui rejoint le premier) (au 1^{er} paysan)

f Pa - ye d'a -

sf *mf* *sf* *mf* *sf*

(ennuyé) *f*

1^{er} PAYSAN (ennuyé) *f* Musical notation for the first part of the first soloist's line.

2^{me} PAYSAN Je paie - rai!..

2^{me} PAYSAN Je paie - rai!.. Musical notation for the second part of the first soloist's line.

-bord!.. Ouais! sur l'heu - re, ou je t'é -

-bord!.. Ouais! sur l'heu - re, ou je t'é - Musical notation for the piano accompaniment of the first system.

2^{me} PAYSAN

2^{me} PAYSAN Musical notation for the second part of the second soloist's line.

- tran - gle!

Ténors (riant)

Ténors (riant) Musical notation for the tenors' part of the chorus.

Ah! Ah! Ah!.....

Basses

Basses Musical notation for the basses' part of the chorus.

Ah! Ah! Ah!.....

Ah! Ah! Ah!..... Musical notation for the piano accompaniment of the second system.

1^{er} PAYSAN (avec décision) *f*

1^{er} PAYSAN (avec décision) *f* Musical notation for the first part of the first soloist's line.

f Eh! bien, c'est bien! Je re - fu - - se!

f Eh! bien, c'est bien! Je re - fu - - se! Musical notation for the second part of the first soloist's line.

Il re - fu - se!

Il re - fu - se! Musical notation for the second part of the second soloist's line.

Ah!

Il re -

Ah! Il re - Musical notation for the piano accompaniment of the third system.

1^{er} PAYSAN

Mais je veux la re - van - che!

2^{me} PAYSAN

Veux-tu jou - er un

- fu - se!

1^{er} PAYSAN

(Pendant que ceux-ci

2^{me} PAYSAN

To - pel!

li - tre?..

La re - van - che!

La re - van - che!

semblent le traîner vers la salle d'attente, quelques paysannes leur barrent la route et l'entourent gaiement, l'empêchant de passer outre)

19

Sopranos *STESSO TEMPO*

p

La par - ti - e é - tait lo - ya - le, tu la perds! Pas d'as -

Contraltos

p

La par - ti - e é - tait lo - ya - le, tu la perds! Pas d'as -

STESSO TEMPO

p

tr.

p

- tu - ce, pas de chi - ca - ne! Il..... faut pa-yer! Si tu ré -

Il faut pa - yer! Si tu ré -

- tu - ce, pas de chi - ca - ne! Il faut pa - yer!..... Si tu ré -

p

mf

p

p

- ga - les d'ail - leurs d'un pe - tit ver - - re. Nous voulons bien le boi - re!..

- ga - les d'ail - leurs d'un pe - tit ver - - re. Nous voulons bien le boi - re!..

mf

p

mf

f

mf

p

mf

f

p
S'il te dé-plaint de boi - re pa-ye quand mê - - me!
p
S'il te dé-plaint de boi - re pa-ye quand mê - - me!
HOMMES

20 Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
p
sf

1^{er} PAYSAN

(Tous se séparent. Les uns rentrent dans la sal - le d'attente, d'autres repassent la passerelle)

f
Le dia - ble vous em-por - te!..
HOMMES

Ah!
f *mf* *sf*

(Un employé donne avec une cloche le signal qui annonce l'arrivée du train)

(Au son de la cloche, des groupes traversent la passerelle et disparaissent. D'autres, se saluant, s'éloignent du côté opposé et sortent de la station)

p *mf*

KATUCHA (avec une vive émotion)

MOLTO MENO ♩ = 80

ANNA (prêtant l'oreille)
Voi - ci l'heu - re! Et lui n'ar - ri - ve pas!

21

MOLTO MENO ♩ = 80

E - cou - te!

p *ppp*

Je crois en-tendre un bruit de gre - lots!.. De-meu-re!.. Je vais

(Anna court au fond et reste, épiant. Katucha après l'avoir suivie des yeux et après avoir attendu un signe d'elle, à part soi, avec une douleur infinie).

KATUCHA *LENTO* Hé - las! plus d'es - poir! *mf* Je ren-tre-
 ANNA voir!
LENTO *PIÙ MOSSO*

KATUCHA *f* -rai, dé-çu-e, sous mon toit so-li-tai-re,.. en pâ-ture aux re-

KATUCHA -mords qui m'e-trei-gnent le cœur et me tor-tu-rent!

70 KATUCHA (s'abandonnant à sa douleur)

AND^{te} CON MOTO ♩ = 76

22 Dieu de grâ - ce, fais qu'il vien - ne, en - fin! qu'il

AND^{te} CON MOTO ♩ = 76

pp

KATUCHA

sa - che du moins com - bien pi - toy - able est

KATUCHA

poco rit. *con stancio un poco rit.* *f* *p*

mon des - tin!.. qu'il voie en quel gouffre ma rai - son s'a -

23

poco rit. *col canto* *f* *p*

KATUCHA

p *poco rit.*

- bi - - me; quel - le dou - leur me ' bri - se! quels dangers me me -

pp *col canto*

p cres

- na - - cent! Dieu de mi - sé - ri - cor - - - - de,

pp *p cres.*

KATUCHA *ancora cres.* *mf* *f* *Sostenuto* *p* *3* *3*

Dieu de bon-té su - prè - - - - me! Jus - te Dieu que j'im.

mf *f* *fp Sostenuto* *3* *3*

KATUCHA *mf* *a tempo* *pp* *3*

- plo - re! Qui sais et qui par - don - nes! Je me con-fi -

24 *p* *a tempo* *pp* *3*

KATUCHA

- - e à toi!

mf *ppp*

con tutta la passione
f

Dieu! Dieu d'a - mour!.. Dieu de pi - tié! Fais

KATUCHA *sostenuto*
ff *rall..... a tempo*

grâ - ce à cel - le qui se meurt! qui se meurt!

25

ppp *pp* *ppp*

(Katucha tombe épuisée devant une
DIMITRI icône attaché au mur de
droite de la station) (au dehors)

ALLEGRO *ff* *ALLEGRO* Vi - te, chè - re! C'est l'heu - -

(Katucha qui, auparavant, en tournant les yeux avait aperçu le couple et fait un pas en avant, comme pour s'élançer sur Dimitri, demeure pétrifiée, sans en croire ses yeux. Mais subitement, elle a eu la vision rapide de l'effondrement de toute sa vie, si elle ne parvient pas à parler à Dimitri, et cependant, le maudissant de loin, elle s'élançait pour le voir encore)

KATUCHA (On entend le train qui s'avance et s'arrête à la station)

ritenuto

DIMITRI In - fà - mes! In - fà - mes! Que Dieu vous mau -

- rel..

f *col canto*

(Elle va pour franchir la passerelle, mais un employé l'arrête)

dis - se!

26 *AGITATO MOSSO* ♩ = 138

KATUCHA

Oh! lais - sez moi pas - ser!..

KATUCHA (avec impatience)

L'EMPLOYÉ Pour - quoi? (d'un ton brusque)

Non, on ne pas - se pas! Il est trop

KATUCHA (avec angoisse)

L'EMPLOYÉ Trop tard!..... Pour - quoi?

tard!..... Le train dé -

KATUCHA

Più mosso ancora (désespérée)

(suppliante)

L'EMPLOYÉ Il part!.. Oh! par pi-tié! oh!

- mar - re.

Più mosso ancora

27

sf p

KATUCHA

(résolue)

laissez-moi pas-ser! Je vous sup - pli - - - e!..

f

KATUCHA *poco rit.*

(Elle cherche à passer de vive force; l'employé la saisit et la chasse dehors si brutalement)

Ah!..... Je veux pas - ser!..

L'EMPLOYÉ

f

Ar - riè - - re!..

col cunto *f*

que Katucha tombe à terre. L'employé traverse les voies et disparaît)

KATUCHA

(se relève comme folle)

Lâche!..

28

Musical score for the first system. It consists of a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (grand staff). The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. A box containing the number '28' is placed above the piano staff. A dynamic marking of *mf* is present in the piano part.

KATUCHA

(Les employés et quelques voyageurs viennent de la pas-

p *parlato*.....

Trop tard!..

Musical score for the second system. It consists of a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (grand staff). The piano part features a rhythmic pattern with many sixteenth notes. A dynamic marking of *pp* is present in the piano part.

serelle. La gare redevient peu à peu déserte)

KATUCHA

Il part... et pour toujours!..

à travers la nuit...

Musical score for the third system. It consists of a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (grand staff). The piano part features a rhythmic pattern with many sixteenth notes. Dynamic markings of *ppp*, *sf*, and *mf* are present in the piano part. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it.

KATUCHA

parlato.....

sous la nei-ge!.. Je ne le ver-rai plus... ja-

pp *ppp* *sempre pp*

KATUCHA

(résolue dans un cri de désespoir)

- mais... plus!.. Non! non!..... Je veux le voir en-

deciso **29** *ff₂*

KATUCHA

Agitato e cres.

(Elle s'élançait à travers la passerelle, la traverse et disparaît, malgré Anna qui, reparue au fond, cherche vainement à l'entraîner)

- cor!.....

Agitato e cres. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

Mais tout à coup, Anna suit Katucha, et peu après, on entend dans la nuit sa voix qui l'appelle)

sf *p* *sf* *ff* *poco rit*

agitato di nuovo e accel.

agitato di nuovo e accel. Ka-tu - - cha! Ka-tu - - cha!..

(La scène reste vide. On entend encore quelques cris désespérés

d'Anna. Katucha-Katucha!.. puis plus rien)

(La neige tombe. Dans un grand silence, reparaissent Katucha et Anna)

pp

pppp *dim.....* *mf*

(Anna la soutient tendrement et la traine presque. Sur la voie de la face se trouve le châle que

30 *LENTO NON TROPPO*

Katucha a perdu. Anna le ramasse et en enveloppe la pauvre fille. Lentement, lentement, les deux

LE RIDEAU COMMENCE A DESCENDRE LENTEMENT

MODERATO CON ANIMA ♩=69

femmes s'en vont, dans les tenèbres, vers le village. Un employé éteint, dans le hangar, les dernières

lumières.)

Red. * 2 Red. * *pppp*

Fin du 2^{me} Acte.

ACTE III.

LA PRISON DES FEMMES.

Une grande salle, avec deux fenêtres au fond, à gauche. Sur le mur de gauche, une vieille icône, posée sur un piédestal de bois noir, devant laquelle brûle une chandelle et sous laquelle pend une vieille branche de myrte. A gauche, une porte qui conduit à la chapelle. A droite, deux autres portes: l'une, large, conduit au dortoir, l'autre sert de passage aux gardiens et aux visiteurs. Toujours à gauche, au fond, près des deux fenêtres, un vieux poêle. Sur le poêle quelques bouteilles d'eau de vie et des gobelets de fer blanc. A droite, entre deux portes, une sorte de fourneau pour faire sécher le linge. Des bancs et des escabeaux.

Au lever du rideau, la Korablewa balaye en long et en large, la salle.

Quelques femmes debout, devant la fenêtre qui donne sur la cour, regardent passer en bas les prisonniers. D'autres détenues, dans un angle, travaillent à des bas ou à rapiécer des nippes. La petite Fédia s'agenouille devant l'une et devant l'autre. L'Ourse, jeune, grande, élancée, blonde, les cheveux en désordre, ne cesse de marcher en long et en large. Elle ne regarde et n'écoute personne; par moments, elle pousse des cris inarticulés de bête sauvage.

$\text{♩} = 104$
ALLEGRO VIVO

RIDEAU (Katucha est assise sur un escabeau, au milieu de la prison, immobile, muette, regardant au loin avec des yeux égarés. Fenitchka, appuyée près d'elle, la fixe avec une expression compatissante)

DETENUES (apostrophant les prisonniers qu'on suppose au dessous, dans la cour)

-sé -el

DÉTENUES

Vois cet te cor-neil - le dé - plu-mé - -el...

DÉTENUES

Où?.....

DÉTENUES (aux premières, regardant au dessous)

Et l'au - tre! Mi - re cet au - tre! Là des -

DÉTENUES (appelant)

O - hé!..... Saint Jean!.....

DÉTENUES O.hé!..... Saint Jean!.....

-sous! O - hé!...Saint Jean!.....

LES AUTRES DÉTENUES (assemblées dans une angle)

La, ia, la, la, la, la, la, la, la, la!.....

Étes-vous sans vergogne, de parler ain-

DÉTENUES (grand rire)
Ah!.....

DÉTENUES
Ah!.....

DÉTENUES
Ah!.....

LES AUTRES DÉTENUES
(avec monotonie)
La, la, la, la, la, la, la, la, la, la!.....

legatissimo
sf p

LA KORABLEWA

-si?

DÉTENUES (se retournant pour répondre à la vieille)
Pour-quoi, pour-quoi, no-ble ma-

DÉTENUES
Pour-quoi, pour-quoi, no-ble ma-

DÉTENUES
Pour-quoi, pour-quoi, no-ble ma-

LA PETITE FEDIA

Kiss, kiss, kiss, qui m'at-tra-pe? qui m'at-tra-pe?

DÉTENUES (riant)
-tro- - ne? Ah!.....

DÉTENUES (riant)
-tro- - ne? Ah!.....

DÉTENUES (riant)
-tro- - ne? Ah!.....

LES AUTRES DÉTENUES (riant)
Ah! ah! ah.....

LA KORABLEWA
(avec ferveur)

Saint Jean..... est un saint, et les saints sont au ciel!.....

DÉTENUES

DÉTENUES

DÉTENUES

DÉTENUES

(riant)

Et toi, tu es sur terre, et c'est jus-ti - ce!

DÉTENUES

Et toi, tu es sur terre, et c'est jus-ti - ce!

DÉTENUES

Et toi, tu es sur terre, et c'est jus-ti - ce!

LES 6 DÉTENUES

DÉTENUES (aux autres, imitant la Korablewa)

Tu fais mieux..... i - ci - bas que parmi les an - ges. Ah!.....

DÉTENUES

Parmi les

DÉTENUES

Parmi les

La, la, la, la, la, la, la, la, la, la!.....

Im-pu-den-tes co-qui - nes!... Im-pu-den-tes!...

DÉTENUES

DÉTENUES (rires)

an - ges!Ah!.....

DÉTENUES (rires)

an - ges!Ah!.....

La, la, la, la, la,

DÉTENUES

Ses cheveux font des fran - ges

la, la, la, la, la, la!.....

DÉTENUES

Dont son fronts'aure.o - le, com - me en por-tent les sé - raphins qui

DÉTENUES

sont au Pa-ra-dis!.....

DÉTENUES

Les sé-ra-phins au Pa-ra-

DÉTENUES

Les sé-ra-phins au Pa-ra-

LA KORABLEWA

(menaçante à une détenue)

Quant à toi..... vieille bru-te,

DÉTENUES

DÉTENUES

-dis!.....

DÉTENUES

-dis!.....

LA KORABLEWA

je te re-pin-ce-rai... va!

LA KORABLEWA

(aux autres)

Vil gi - bier de po -

(se moquant de la vieille en lui faisant)

DÉTENUES

La, la, la, la, lé - - - ra!...

DÉTENUES

DÉTENUES

mf p

LA KORABLEWA

-ten - ce, je vau mieux que vous

DÉTENUES

DÉTENUES

Ah! tu nous in - ju - ri - - es!

DÉTENUES

Ah! tu nous in - ju - ri - - es!

LA KORABLEWA

tou - - - tes!

DÉTENUES
(ironiquement)

Cer - - tes, oui, ma - tro - - - ne!...

DÉTENUES

C'est vous la plus jo - li - - - e!

DÉTENUES

C'est vous la plus jo - li - - - e!

DÉTENUES

Sa bouche est un é - crin.....

DÉTENUES

Sa bouche est un é - crin un é -

DÉTENUES

Sa bouche est un é - crin un é -

DÉTENUES

(toujours moqueuses)

Qui ca - che des..... mer - veil - les!

DÉTENUES

- crin!

DÉTENUES

- crin!

(Les premières 3)

LES AUTRES DÉTENUES

mf La, la, la, la, la, la,

(Les autres 3)

mf *p*

DÉTENUES

DÉTENUES

Qui cè - le des..... tré - sors! Ah! ah! ah! ah!

DÉTENUES

Qui cè - le des..... tré - sors! Ah! ah! ah! ah!

la!.....

La, la, la, la, la, la!.....

p *f*

DÉTENUES

Et d'un sou-ri - re d'el - le jai - lit un flot de per - les!

DÉTENUES

Et d'un sou-

DÉTENUES

LES 6 DÉTENUES

(d'un air ennuyé et triste)

Et voi - là que re-

p *sempre p*

DÉTENUES

DÉTENUES

-ri - re d'el - le jai - lit un flot de per - les!...

DÉTENUES

Et d'un sou-ri - re d'el - le jai - lit un flot de

prend l'é - ter - nel - le que - rel - lel'

sf > p

LA KORABLEWA

Co-qui - - nes! J'ai des dents.....

DÉTENUES

Bon! montre les donc!

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Fais voir un

DÉTENUES

per- - les! Fais voir un

pesante

LA KORABLEWA (toujours retenue par les autres détenues) (à une détenue)

Ga - re si je me fâ - che!

DÉTENUES

Oui! mon - tre tes dents!

DÉTENUES

peu tamâchoi - - re!

DÉTENUES

(s'approchant de la Korablewa, toujours plus d'un)

peu tamâchoi - - re!

DÉTENUES Je vous as-

DÉTENUES A-près? a-près?.....

DÉTENUES A-près? a-près?.....

(air de défi)
DÉTENUES A-près? a-près?.....

LA KORABLEWA

DÉTENUES -som - me!

DÉTENUES Eh! bien! ba-tail - le! As - som - - me, assomme, assom - me!

DÉTENUES Eh! bien! ba-tail - le! As - som - - me, assomme, assom - me!

Eh! bien! ba-tail - le! As - som - - me, assomme, assom - me!

(Le gardien chef ouvre bruyamment la porte et entre menaçant, brusque)

LE GARDIEN CHEF

Ho..là! Qu'ya-

2

LE GARDIEN CHEF

riten. $\frac{12}{4}$ *a tempo* *riten.*

- t'il?..... Qu'on fasse un peu si - len - ce! ou gare à la cel -

f *col canto* *a tempo* *p* *col canto*

FEDIA (courant follement sur la scène)

$\frac{6}{4}$

Kiss,kiss,qui m'attra-pe?qui m'attra-pe?

(Le gardien chef fait, d'un geste, une autre menace aux détenues, puis il se retire. Les détenues se calment. La Korablewa s'étend sur le banc voisin du poêle; d'autres détenues retournent s'asseoir et reprennent leur ouvrage en silence. Quelques unes regardent encore par la fenêtre du fond. L'une va se jeter, en pleurant, sur un lit du dortoir, d'autres entourent la Korablewa, et bavardent avec elle. L'Ourse continue à marcher de ci de là sur le fond de la scène, et chaque fois qu'elle parvient au même point, elle rugit méchamment comme une bête féroce; puis se calme et va s'entendre sur le poêle et s'y assoupit)

LE GARDIEN CHEF

$\frac{6}{4}$

- lu - le!

fp *pp* *ppp*

(La Bossue et la Rouge viennent du dortoir et s'approchent de Katucha)

$\frac{6}{4}$ *Meno*

pp *poco rall:*..... *ppp*

KATUCHA

Mosso
(comme réveillée en sursant)

MODERATO

Ah! non! Ce tinda marre, ces dis-

(Toutes deux posant une main sur l'épaule de Katucha)

LA BOSSUE

poco rall.

3

Te fais tu à cette vi - e?

MODERATO

Mosso

KATUCHA

a piacere

len.

- pu - tes, et cette au - tre!

Ah!..... cette au - tre qui semble être u - ne

KATUCHA

sf

f

bê - te bles - sé - e, et qui hur - le sansces - se! Non! non! Je

KATUCHA

rit.

CON MOTO ♩ = 112

ne m'y fe - rai pas!

4

CON MOTO ♩ = 112

KATUCHA

(la tête dans ses mains, dans une grande douleur)

LA BOSSUE Ils m'ont condam-

Pour tant, il faut t'y fai - re!

con anima

KATUCHA

(Elle reste la tête basse dans l'attitude d'un profond accablement)

..né.. e, hé - las!

Meno

p *mf*

KATUCHA

poco stent. **5**

f *fp*

KATUCHA

mf *f* *rit.*

Ah! Le pou-vais-je croi - re? Ils m'ont condamné-e!...

fp *fp* *fpp* *rit.*

Dis vrai, pe - ti - te! Tu n'as pas ver - sé le poi - son dans le

ALL^{to} CON MOTO ♩=116

p

KATUCHA

(avec impétuosité)

Si je le

LA ROUGE

vin de cet hom - me? Et tu es in - no - cen - te?

6

KATUCHA

suis?..... C'est le cri - me de la vieil - le, et je pa - ye pour

KATUCHA

el - - le! La Si - bé - ri - e, en - co - re, le

a tempo

KATUCHA

riten.

ba - gne!

Bandits!..... mi sé -

LA ROUGE

Oh! malheureu - se!

7

appassionato

ff

riten.

a tempo

KATUCHA

POCO PIÙ MOSSO

- ra - bles!

LA BOSSUE

Condamnée in - no -

POCO PIÙ MOSSO

a tempo

f

mf p

LA ROUGE

Combien d'anné - es?

LA BOSSUE

f

- cen - te!

p

fp

f

KATUCHA

*poco rit.**a tempo*

LA BOSSUE

Vingt ans!

poco rit. Vingt ans de Si - bé - ri - e!

mf *pp* *dolciss.* *a tempo*

KATUCHA (tristement)

*poco rit.**poco rit.*

Je n'y sur - vi - vrai

pas!.....

La mort vien -

poco rit.

mf *mf* *poco rit.*

KATUCHA

rit:

- dra bien - tôt!.....

poco rit.

j'en suis cer - tai - ne! je le

rit:

mf *p*

KATUCHA

sens!

LA BOSSUE

a tempo

A tout on s'ac - cou - tu - me, pauvre pe - ti - te!

pp *p*

LA BOSSUE

On peut vi_vre même en Si - bé - ri - -

KATUCHA

Moi, pas! Je le sens! C'est la mort prompte et - e!

KATUCHA

sù - re! Je vi - vais en fê - tel..

LA ROUGE

LA BOSSUE

2 AUTRES DÉTENUES

Dans la

Dans la

Dans la

8 MOLTO SOST.to ♩ = 50

Più mosso

KATUCHA

(avec complaisance)
poco rit. *a tempo*

LA ROUGE
vil - le voi - si - ne?

LA BOSSUE
vil - le voi - si - ne?

2 DÉTENUES
vil - le voi - si - ne?

p J'a - vais des ro - bes de

p *leggero*

KATUCHA

soi - e,..... des den - tel - les,..... des pa - ru - res, un

pp *rit.*

KATUCHA

lit... un lit de plu - mes, un grand lit..... de Prin -

p *leggero*

KATUCHA

- ces - se! J'é - tais vraiment heu - reu - se! De

mf *SOST.to* $\bullet = 50$ *rit.* *lo tempo* *p* $\bullet = 60$

mf *SOST.to* $\bullet = 50$ *rit.* *lo tempo* $\bullet = 60$

KATUCHA

l'or à plei - nes mains et des pré - sents..... su -

KATUCHA

-per - bes! On ne vou - lait qu'el - le,..... la Ma -

rit:..... **MENO** (avec fierté) *f*, *p*

tr. *rit:.....* **MENO**

KATUCHA

-slo - - wa!.. (sentencieusement)

LA BOSSUE

ten. **MOSSO**

col canto **9 MOSSO**

Contre la des - ti - né - e,

KATUCHA

Je sais; mais, des fois, elle est i - nexo -

LA BOSSUE

rien ne peut fai - re!

poco rit. f a tempo *rit.*

p *poco rit. a tempo* *mf* *frit.*

ra - ble!

10 *MOSSO deciso* *poco rit.*

KATUCHA (timidement en se levant)

LE GARDIEN (à Katucha) Tu m'appel - les?

Ap - proche par i - ci, toi la Maslo - wa!

KATUCHA (avec joie)

LE GARDIEN (Il lui donne un paquet et quelque monnaie d'argent) Du ta - bac! des cigaret - tes, et deux

11 Oui, voi là pour toi. *poco rit.*

KATUCHA roubles d'argent!

LE GARDIEN *poco rit.* La Ka - ta - iëff te les en - voi - e!

col canto

PIU MOSSO (in due) $\text{♩} = 60$

KATUCHA (émue et reconnaissante)

Mon an - cien - ne maî - tres - - se!

12 PIU MOSSO (in due) $\text{♩} = 60$

KATUCHA

El - le ne m'oublie pas!.....

p

pp

KATUCHA

Oh!..... qu'el - le est bon - ne, qu'el - le est gen -

KATUCHA (Elle développe le paquet, tire une cigarette; instinctivement, elle cherche dans ses poches des allumettes et n'en trouve pas)

- til - le!.

(Le Gardien la regarde avec un peu d'ironie, puis sort, haussant les épaules. Les détenues s'empres sent autour de Katucha)

pp

12

ALL? MOSSO

KATUCHA (se tournant vers les détenues)

(Elle va allumer sa ciga -

f Qui me donne u - ne al lu - met - te?

LA ROUGE

(lui montrant la

13 ALL? MOSSO

sf

rette, puis tire, voluptueusement quelques bouffées)

KATUCHA

chandelle allumée devant l'icône)

LA ROUGE

Al - lume à la chan - del - le!

KATUCHA

ff

KATUCHA

corta

a piacere

rit:.....

Ah!..... quec'est bon! Et quelle ivres - se!

rit:.....

KATUCHA (continue à fumer précipitamment, aspirant la fumée avec un plaisir manifeste)

LA ROUGE (Chacune prend une cigarette du paquet que Katucha tient à la main)

Pour moi aussi!

LA BOSSUE (tirant Katucha par la main)

Mais dis

Et pour moi! pour nous tou - tes! Pour

Pour moi!

a tempo

LA BOSSUE

donc, la Ma - slo - wa, ne vas- tu pas nous pa -

moi! (toutes allument tour à tour leurs cigarettes)

KATUCHA

LA BOSSUE

Si, vo - lon - tiers.

(les yeux brûlants de désir, désignant au fond la Korablewa)

-yer un ver - re?

LA BOSSUE

f *rit.*

14 Là, chez la Ko-ra-ble-wa; el-le est la can-ti-

sfp *mf* *rit.*

(b) *p*

LA BOSSUE

- niè-re; El-le n'a pas plus de trois che-veux,.....

p

LA BOSSUE

p

mais é-tant la doy-en-ne, el-le a le pri-vi-lè-ge de

pp

LA KORABLEWA

(du fond)

f

(Elle se retourne vers la Korablewa) Que veux-tu?

rit. *a tempo* *f*

ven-dre l'eau de vi-e. Eh! bel-le Ko-ra-ble-wa!

ppp *sf a tempo* *tr* *tr* *sf*

KATUCHA *ALL? DECISO*

Donne-nous u-ne bou - teille d' eau de vi-e!

LA KORABLEWA (elle prend une des bouteilles qui sont sur le poêle et s'avance vers Katucha)

15 *ALL? DECISO* A l' instant, ma jo-li - e!

KATUCHA
STESSO TEMPO

LA KORABLEWA (cupide) Combien?

STESSO TEMPO On paye d'avan-ce! Deux roubles.

pp

(Katucha prend la bouteille et commence à la déboucher. Cependant la Korablewa soupçonneuse montre en cachette la monnaie à la Bossue et lui demande)

KATUCHA

Voi - là deux roubles.

LA KORABLEWA Et voi-là la bou - teil - le.

mf *pp* *pp*

LA KORABLEWA
pp

LA BOSSUE Dis moi, la monnaie est bonne?

Oui, sois donc tran-qui-le!

pppp rit!

(Katucha à reussi à déboucher la bouteille et avec une joie folle, elle la porte à ses lèvres)

KATUCHA
ALL^o CON FUOCO

♩. = 104

LA ROUGE (Les détenues entourent Katucha, et tendent avidement leurs gobelets de fer blanc)
J'en offre à

LA BOSSUE *f* A moi!

Sop. *f* A moi!

Cont. A moi!.....

DÉTENUES A moi!.....

16 ALL^o CON FUOCO

♩. = 104

KATUCHA

senza rull.

tou - tes! A qui veut boi - re! Non!

LA BOSSUE

Moi, l'on mou - bli - e?

m.s.

senza rull.

KATUCHA (distribue l'eau de vie) *poco rit.*

Bois a vec moi! Buvez! Rien n'est meilleur au mon - de, que de

KATUCHA *MOLTO SOSTENUTO* (Elle lève triomphalement la bouteille et avale avidement l'eau de vie)

boire..... a plai - - sir!.....

MOLTO SOSTENUTO

ff *fff*

ALL. COME PRIMA

pp

FENITCHKA (s'approche peu à peu de Katucha et lui parle avec une douceur triste)

p Ne bois pas

poco rit:..... ALLEGRETTO

pp *mf* *p*

18

FENITCHKA (lui offrant une tasse de thé)

ce poison qui brû-le! Prends du thé, pauvre fil-le!.. J'en ai fait u-ne tas-se.

mf

KATUCHA (avec un geste de refus) *PIÙ MOSSO* (Elle boit à nouveau)

FENITCHKA Mer - ci!.. Plus tard! Oui... Je t'as-su-re!..

Prends!

f *sf* *mf* *f*

PIÙ MOSSO

KATUCHA

Opp. *a tempo*
 Laisse moi fai - re!.. Ça me

FENITCHKA

poco rit.

Laisse moi fai - re!.. Ça me

Crois moi, c'est as - sez boi - re. *a tempo*

poco rit.

a tempo

KATUCHA

fait du bien..... Ça

fait du bien..... Ça chas - se les souvenirs tris - - -

sf col canto

(avec amertume)

KATUCHA

MOSSO

- tes! *mf* Ah, les chiens fé-

19 *MOSSO*

mf

p

KATUCHA

(déjà un peu ivre)

- ro - ces! Ils m'ont condam - né - e Oh! Dieu! Fe - nit - chka!

mf

110 KATUCHA
a piacere

(l'œil brillant de volupté et avec une fausse galté)
ALL.^o CON MOTO ♩ = 100

qui l'aurait pu croire? 20 Lorsque tous, à l'en-vi, me lorgnaient dans la

ALL.^o CON MOTO ♩ = 100

pp *P cantabile*

KATUCHA

salle a-vec quels yeux lu-bri-ques! on eût dit des clients, sur ma pa-

Sop.

AUTRES DÉTENUÉS (Les détenues qui sont approchées peu à peu)

Cont.

p

KATUCHA

poco rit. *a tempo* (toujours plus allumée)

- ro - le!..... des a-mou-reux! *p* Le Prési-

(allant à Katucha et l'entourant) Va, raconte!

poco rit. *a tempo* Ra-con-te!

p

KATUCHA

- dent!... le bon vieux Prési-dent, a la bar-be blan-che! Son œil a -

mf

KATUCHA

vi - de me fixait..... ne cessant de fouiller ma ro - - be,

f *rit.*

f *rit.*

f *sf*

rit.

KATUCHA (avec coquetterie)

poco rit. *a tempo* *rall.* (Les autres détenues

p décolle - tée un brin!..... Le vieux polis - son!

poco rit. *a tempo* *rall. col canto* **21** *p*

p *pp*

rient, se poussant du coude avec des gestes significatifs)

KATUCHA

mf

Même un moment, le drô - le m'a fait certain si - - gne,

KATUCHA

p *poco troll.* *3* *acceterando*

qui voulait dire «Ecou - te moi, mignonnel!... Et comprends moi.

p *mf*

112 KATUCHA

PIÙ MOSSO

Si tu veux qu'on t'acquitte, tu peux, d'un ges - te, *rit.* gagner ta grâ - ce!»

KATUCHA

a tempo *a piacere* *corta*

LES AUTRES DÉTENUÉS Ça, j'en jure! Il me fai - sait ce - ci,..... l' i -

Est ce possi - ble!

a tempo *col canto*.....

KATUCHA

a tempo *ten.*

LA ROUGE gno - - ble ga - lan - tin!

(avec emphase)

f Toujours

22

a tempo *mf* *f*

LA ROUGE

Opp.

la même histoi - re... C'est le miel pour les mou - ches,

mf *p*

Off.

LA BOSSUE

et les da - mes pour les messieurs!.....
(riant sardoniquement)

Ah!.....

KATUCHA

MENO

(froide ment, puis avec rage) *a piacere*.....

LA BOSSUE

Et puis tout est fi - ni!..... Fi -

MENO

mot su - bli - me! Ah!.....

KATUCHA

accel. un poco

f

- nis les soirs joyeux, les nuits de fê - te, les gais ta - pa - ges, la musi - que, les

KATUCHA

poco rit.

p

poco rit.

ri - res! Les coupes où petillait le cham - pa - gne!

col canto

ALL.^o NON TROPPO $\text{♩} = 76$

23

ALL.^o NON TROPPO $\text{♩} = 76$

Ah!.. Il venait tant de mon - - de!

p

sf *pp* *sempre leggerissimo*

KATUCHA

De tous pa - ys, de toute es - pè - - ce... Vieux ou bien jeu - nes...

p

KATUCHA

pau - vres et ri - ches, souvent.... de grands ar - tis - - tes!

f *poco rall.* *f* *a tempo* *p*

f *p poco rall.* *f* *a tempo*

KATUCHA

Juifs, Ar - meniens, ... Tar - ta - - res, ... tou - tes les

p *f* *mf*

r *f* *mf*

KATUCHA

ra - - ces... Mè - - me des mi - li -

rall. *Opp.* *pp* *molto rit.* *f* *a tempo* *pp*

f *rall.* *ppp* *a tempo*

KATUCHA *rit:.....* POCO PIÙ MOSSO

- tai - res! *p* et des magistrats, qui ve -

rit:..... POCO PIÙ MOSSO

KATUCHA

- naient en cachet - te! Et des ga - mins, a

p *(riant)*

KATUCHA

pei - - ne sor - - tis de leur col - -

KATUCHA

- lê - - ge! 24 Ah! on s'amu - sait..... chez

KATUCHA

nous!... Mè-me un tout jeu - ne hom - me,

senza rall. *mf*

KATUCHA

rit:..... a tempo (Les autres détenues)

voulait-il pas, bon gré, malgré, que je l'é - pou - - se!

mf *sf* *pp*

font un mouvement d'incrédulité)

KATUCHA *con forza*

(avec vélocité)

Oui!..... mes da - - mes! Et comme on ri -

mf *p* *mf*

KATUCHA

(avec un rire grossier et comme ivre)

- ait.... Ah! ah! ah! ah! ah!.....

sf *ff* *deciso*

KATUCHA

Ce beau temps là n'aurait pas dû fi - - nir!

sf *pp* *mf* *p*

25

KATUCHA (avec une excitation croissante)

cres.

f Et puis, dan - ses, musi - ques, fê - tes, fo - li - es,

f *p* *cres.*

ri - res, joi - es! Ah!..... Du - rant les nuits en -

KATUCHA

- tiè - - - - - res!

KATUCHA

26 Puis, à l'au - be, quand le bruit se cal - mait, ... der - riè - re l'é - pais vi -

(comme hallucinée)

KATUCHA

- trail, li - vide et gris, se le - vait le jour!.....

rit...... *POCO MENO (in 6)*
Opp.

POCO MENO (in 6)
fp

(avec passion et douleur)

KATUCHA

Ah! Plu - tôt ê - tre mor - te! mor - - te!.....

rit. moltissimo
poco ten.

ff *rit. moltissimo* *p*

(Les détenues s'éloignent de Katucha, qui reste seule, songeuse, dans les bras de Fenitchka. Peu après, Katucha s'assied à l'écart sur l'un des bancs et Fenitchka va s'appuyer au poêle, et pleure, la tête dans ses mains)

LA KORABLEWA
MODERATO

(aux autres détenues) PIÙ MOSSO ♩ = 96

Di - tes un peu, vous autres,

27 MODERATO

PIÙ MOSSO ♩ = 96

ppp

LA KORABLEWA

faut - il que, seu - le, je fas - se ce mé -

mf

LA KORABLEWA

(à la Bossue)

(La Bossue feint de ne pas entendre)

- tier? Ai - de - moi, la bossu - e!

f sf

LA KORABLEWA (de mauvaise humeur)

Entends-tu?..... je te par - le!

p f

LA BOSSUE (à la Korablewa)

E - par - gnet - en la pei - ne! Que le dia - ble soit si je me dé -

mf p f

f

Propre à rien! Et lâche fai_né_an_tel..

a piacere

- range! Vois à garder ta

f pesante

LA BOSSUE

(Elle se lève de sa place et se dirige vers le dortoir)

MENO

langue!

LA ROUGE (paraissant au fond, aux deux femmes)

f

Vous, assez de querel les! L'espionne est là, qui vous su -

MENO

mf *f* *pp*

LA BOSSUE

(toujours menaçante vers la Korablewa)

(Elle s'éloigne, après avoir malmené la petite Fedia)

Fai_né_an_te, toi mê - me!

LA ROUGE

- veil - le!

LA PETITE FEDIA (courant par la salle, pousse la Bossue)

Kiss, Kiss, qui m'at_tra-pe?

28

p *ppp* *pp*

(Katucha s'approchant avec empressement de Fenitchka, qui dans un coin, la tête dans ses mains, pleure toujours en silence)

LA PETITE FEDIA

Qui m'attrape?

pp poco rit.

KATUCHA

Mais tu pleures, Fe - nit - chka?

FENITCHKA (essuyant ses larmes) *p* *rit.*

Je pense à l'é - poux qui m'ai - me!

p *mf* *rit:.....*

ALLEGRO VIVACE

KATUCHA

con forza

Ah!..... Il est quel - qu'un qui t'ai - - me!

FENITCHKA

Et toi?

29

ALLEGRO VIVACE

fp *sf* *sf*

(d'un mouvement brusque)

KATUCHA

sf *sempre a tempo*

(d'une voix rauque)

Moi? per - son - - ne! Comprend - tu?..... per -

KATUCHA

(profondément)

poco meno *ancora meno*
 - son - ne! *legato* Il dort là - bas, le seul
poco meno *ancora meno*

KATUCHA

rall. a poco a poco.....

è - tre qui m'eût ai - mé - e! pour tou - jours, sous la
 col cantu

30

KATUCHA

ritenuto

(Fenitchka réprime un mouvement de surprise profonde)
a tempo (avec une profonde douleur)

nei - ge! pau - vre cher en - fant! Je n'ai per -

KATUCHA

poco più (avec décision et brusquerie)

- son - ne! Qu'im - por - te! On vit même en Si - bé -

KATUCHA

(Le gardien chef entre, suivi d'un gardien)

ALL^o CON MOTO

- ri - e!

31 **ALL^o CON MOTO**
deciso

LE GARDIEN CHEF
(brusquement)

En place pour l'appel! Si-len_cel! Et à la mes-se

(Le gardien chef, un portefeuille à la main, lit les noms des détenues et en fait l'appel successivement. Chaque détenue appelée, se range à la file)

MENO

32

Moderato

LE GARDIEN CHEF

La Korablewa, Anna Pietrowna, Fenitchka, La Roage,

LE GARDIEN CHEF

l' Ourse, La belle Sofia, La Bos - sue, Marita,

LE GARDIEN CHEF

Veras, Tatiana, Dimi - trowna, Annutehka,

33 *f* La Ma - - slowa, Fedia, Tania, Sofia,

LE GARDIEN CHEF

Maria Pau - - lowna, Stanislawa, La Borgne,

LE GARDIEN CHEF

Ellunia... Petrowna, Nini, Dosia. Al -

(Le cortège des détenues, escorté par le gardien, s'achemine lentement par la por-

LE GARDIEN CHEF

MOSSO NON TROPPO (in 6) ♩ = 92

- lez!

34 *pp* *MOSSO NON TROPPO* (in 6) ♩ = 92

te de gauche, vers la Chapel!e)

pp

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. The system contains three measures. The first measure has a dynamic marking *m.d.* (mezzo-forte). The second measure has a dynamic marking *f* (forte). The third measure has a dynamic marking *p* (piano).

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. The system contains three measures. The first measure has a dynamic marking *f* (forte). The second measure has a dynamic marking *p* (piano). The third measure has a dynamic marking *p* (piano).

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. The system contains three measures. The first measure has a dynamic marking *mf* (mezzo-forte). The second measure has a dynamic marking *p* (piano). The third measure has a dynamic marking *dim* (diminuendo).

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. The system contains three measures. The first measure has a dynamic marking *pp* (pianissimo). The second measure has a dynamic marking *pp* (pianissimo). The third measure has a dynamic marking *p* (piano). A box containing the number 35 is located above the second measure.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. The system contains three measures. The first measure has a dynamic marking *f* (forte). The second measure has a dynamic marking *f* (forte). The third measure has a dynamic marking *f* (forte).

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. The system contains three measures. The first measure has a dynamic marking *f* (forte). The second measure has a dynamic marking *f* (forte). The third measure has a dynamic marking *f* (forte).

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The bass line includes dynamic markings *p* and *pp*, and a *cres.* instruction. The treble line has a *p* marking.

Second system of musical notation, continuing the piece with a *cres.* instruction in the bass line.

Third system of musical notation, including a *rit.* (ritardando) instruction followed by *a tempo*. The bass line features a *f* (forte) dynamic.

Fourth system of musical notation, featuring a *ff* (fortissimo) dynamic in the bass line and a *p m.d.* (piano mezzo-dolce) marking in the treble line.

Fifth system of musical notation, including a *ritenendo e dim. poco a poco* instruction and a *m.s.* (mezzo-soprano) marking in the bass line.

(Entre le Prince Dimitri Nekludoff, précédé par le gardien chef) **36**

Sixth system of musical notation, starting with a *pp* (pianissimo) dynamic in the bass line and a *fff* (fortississimo) dynamic in the treble line.

LE GARDIEN CHEF (a Dimitri)

CALMO
p

Les prisonniè-res sont à la cha-pel-le; celle que vous cher-

CALMO

ppp

DIMITRI

(le gardien chef sort)

Merci.

LE GARDIEN CHEF

-chez ne tar-de- ra pas à ve-nir.

ppp *ppp*

37

MODERATO

ppp *ppp* *pppp*

(Katucha entre à petits pas, comme avec circonspection, curieuse; un peu fébrilement, elle s'ajuste un mouchoir de couleur, comme un reste de coquetterie; puis, elle s'avance, souriante vers Dimitri)

(tournant les yeux autour de lui avec tristesse)

DIMITRI *dolorosamente*

p *ten.*

Oui, c'est bien là que tout e-spoir fi-nit!

p *mf* *pp*

DIMITRI (la regarde avec une grande émotion et murmure)

ALL^o AGITATO ♩ = 120

38 C'est elle! Cou-rage!

accelerando

KATUCHA (souriante)

cedendo un po'

(sursautant)

DIMITRI Bonjour, Monseigneur! (avec intention) rit. Ka -

39 Bonjour, Ka - tu - cha.

cedendo un po'

fpp

KATUCHA

ritornando al tempo

- tu - cha? Que veut di - re? Atten - dez que je ferme la fe -

ritornando al tempo

KATUCHA

(Elle va à la fenêtre qui donne sur la cour et la ferme, puis elle retourne vers Dimitri)

- né - tre!

accel.

cedendo

KATUCHA

(feignant de ne pas le recon-

mf 3 3 3

Ils font, dans cette cour, un bruit du diable!

DIMITRI

(s'approchant de Katucha)

rit.

40

Me reconnais-tu?

fpp mf

naitre, et avec une colere réprimée)

KATUCHA

AGITATISSIMO

Opp.

ten. rit.:.....

f 3

Non! Qui es-tu? Que me veux-tu?..... Tu te trom - pes sans doute!

AGITATISSIMO p ffp sf sf col canto

KATUCHA (cruelle)

f² a tempo

MENO

3

DIMITRI Je suis la Ma - slo - wa.

p dolce 3

41

Non! regarde-

a tempo Presto p molto ff MENO

MODERATO

DIMITRI

-moi...et souviens-toi!..... Ka - tucha est ton nom, toujours ton nom!

poco rit.

MODERATO p mf p mf 3

♩ = 60
KATUCHA

(feignant la surprise)

6/8

Di - mi - tri?..

DIMITRI

6/8

Di - mi - tri, le mien.....

♩ = 60

6/8

DIMITRI

6/8

Tu te rappel - les? Oui, l'à - pre desti - né - e

cres:.....

cres:.....

6/8

DIMITRI

6/8

nous sé - pa - ra..... na - guè - re.

mf

6/8

DIMITRI

6/8

Mais je t'ai retrou - vée..... en - fin!.....

6/8

DIMITRI (avec affabilité)

pp

Ka - tu - cha, oui! Di - mi - tri,..... c'est

pp

Red. *

DIMITRI

moi!

MOSSO

Je tesais in.no.cen.te,

MOSSO

affrett:.....

fp

p

Red. *

DIMITRI

cedendo

a tempo

rit:.....

je sais qu'un sort injus.te ta seul conduite i - cil..... Jesaistout!....

fp

f col canto

mf a tempo rit:.....

f

Red. *

DIMITRI

f a tempo

Et j'ai fait le ser.ment de te dé - fen - dre, de t'ar.ra.

a tempo

fp

fp

KATUCHA

(avec volubilité)

ALLEGRO

DIMITRI *cedendo* *rit:.....* Vrai? C'est pos - si - ble?

cher à l'é_xil in - fâ - me! *rit:.....* **ALLEGRO**

f col canto..... *mf* *mf*

f *mf*

KATUCHA

MENO

Tu seraistrop gen_til! **44** Mais où m'as-tu re - vu - e?

p *f* *p* **MENO** *pp*

KATUCHA

ALL.^o COME PRIMA

(avec un sarcasme amer)

cres.

DIMITRI *f* E - tran - ge...

Là, dans la sal - le d'au - di - en - ce.

p *mf* *f* *fp* *cres.*

ALL.^o COME PRIMA

KATUCHA

cedendo

cedendo l'aven - tu - re!.. Et tum'as recon - nu - e? Tu es ve - nu i -

f *col canto.....*

KATUCHA

poco rit. *a tempo*

-ci?..... C'est vrai - ment très gen - til!.. 45 *ten.*

poco rit. *a tempo*

ff *mf* *p* *sf* *sf*

ten.

MENO (il doppio) ♩ = 63

KATUCHA (avec un accès de douleur) *f* *poco rit.* *a tempo* (subit -

Ah! Si tu me sau - ves, si tu peux me ti - rer de l'en - fer de ma vi - e,

MENO (il doppio) ♩ = 63 *poco rit.* *a tempo*

fp *sf*

tement avec un air prometteur)

KATUCHA

je te prou - ve - rai qu'elle n'est pas une in - gra - te, la Ma -

p

(Dimitri surpris et réattristé, la contemple avec pitié)

(fixant Dimitri d'un air provocant) *rit:.....* *corta*

AGITATO *rit:.....* *corta*

- slo - wa! Oh! ce re - gard! 46 *corta*

AGITATO *p* *f* *rit:.....* *corta*

pp

ALL^{to} CON GRAZIA ♩ .80

KATUCHA

Dis, écou - te! Si tu ne me mé - pri - ses pas,

ALL^{to} CON GRAZIA ♩ .80

p

dolce e sentito

KATUCHA

si je peux te plai - re en - co - re,

p

KATUCHA

poco rit:..... a tempo

fais moi donc une au - mô - ne, et d'ailleurs dis - crè - te!..

pp *poco rit:.....* *a tempo* *p*

KATUCHA

poco rit:..... subito a tempo

Quelques rou - bles,..a pei - ne... u - ne dizai - ne. Son - ge,..

mf *poco rit:.....* *p a tempo* *p* *rit:.....*

KATUCHA

a tempo

47 i - ci... suffit qu'on pa - ye, on a quelques dou - ceurs!..

mf *a tempo* *f* *p* *p*

KATUCHA

poco rit.

Un peu de ci - ga - ret - tes, dont j'ai tant en - vi - e...

KATUCHA

TEMPO PIÙ MOSSO

MENO

et quelques pe - tits ver - res! La vie, a - lors, parait moins

TEMPO PIÙ MOSSO MENO

KATUCHA

rit:.....

1^o TEMPO

du - re, et l'on ou - bli - e! 48 Mon an - cien - ne mai -

mf *p* *rit:.....* *p* *1^o TEMPO*

KATUCHA

- tres - se m'a fait re - mettre i - ci, tantôt, deux rou - bles.

KATUCHA

rubato

MOSSO

(Elle rit impudemment, puis redevient caressante)

Mais quoi?.. Rien plus n'en res - te! Ah.....

MOSSO

mf *sf*

MENO
KATUCHA

p *ten.* *I.^o TEMPO*

Dis... n'est-ce pas, tu veux bien? Si pour - tant je

MENO *I.^o TEMPO*

pp *pp* *p*

KATUCHA *ritenuto*.....

pp *STESSO TEMPO*

peux te plaire en - co - - - re?..

6/8

DIMITRI

(affaibli) (il tire de son

6/8

49 Certes!

col canto.....

ten. *STESSO TEMPO*

pp *p* *sf* *mf*

6/8

KATUCHA

mf

Non! mi - nu - te! Le gardien nous é - pi - e!..

parlato senza tempo.....

DIMITRI

portefeuille un billet et va pour le donner à Katucha)

f *mf* *f* *mf* *f* *p*

KATUCHA

(Dimitri va au gardien chef et lui

Donne - lui pour boi - re, il s'en i - ra! :

sf *p* *mf* *f*

donne de l'argent. Le gardien chef sort. Dimitri revient à Katucha et lui remet le billet)

KATUCHA

(elle prend le billet)
(sourlante)

50 Merci! En lieu sûr, je le

KATUCHA

(elle va cacher le billet derrière le poêle)

ca - che!

DIMITRI (avec une grande douleur)

Hé - las! elle est per - du - e! L'âme est bien mor - tel.. Au -

DIMITRI

rit:.....

*Più Mosso
cres.*

-cun espoir que rien la ressus - ci - te! Que fai - re?

f sf rit:..... sf p

Più Mosso

DIMITRI

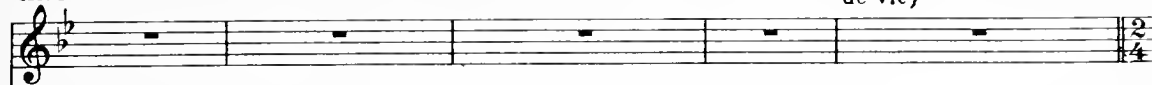
Lui laisser de l'argent, dernière au - mô - ne.... et puis partir!..

p mf sf

corta

(elle revient galement près de Dimitri, elle a repris dans sa cachette, la bouteille d'eau de vie)

KATUCHA



DIMITRI



Non!.. C'est mon calvaire à moi qui commen.ce!

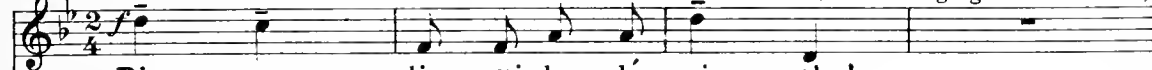
51



KATUCHA

ALLEGRO

(elle boit à gorgées l'eau de vie)



Bien ma - - lin qui le dé - ni - - che!

ALLEGRO



KATUCHA

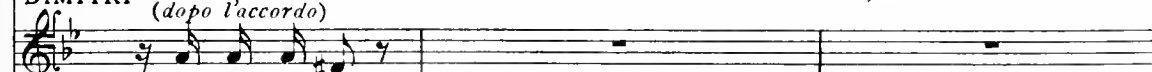
(s'arrêtant de boire et s'essuyant les lèvres du coin de sa manche)



DIMITRI

rit.....
(dopo l'accordo)

C'est de l'eau de ca - fé, la soif me dé -



Que bois-tu là?..

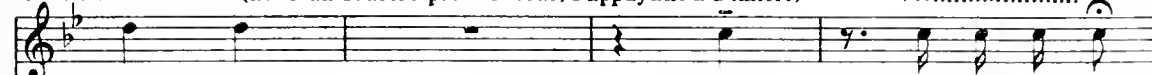


POCO MENO

KATUCHA

(avec un sourire provocateur, s'appuyant à Dimitri)

rit..... (elle rit)



-vo - - re!

Dis...

nous sommes seuls!..



DIMITRI (reculant avec dégoût)

52 *MOSSO* Non, Ka-tu - cha, ah! non! ne ris pas!

ff marcato *sf* *ff* *sf*

MOLTO MENO

DIMITRI (dopo l'accordo)

MODERATO

Pense à qui je fus pour toi... Pense aux heures loin-tai - nes

MOLTO MENO *MODERATO*

sf *p*

DIMITRI

pp

poco rit:.....

de no-tre a-mour!..... de no-tre ardent a-

pp *pp*

poco rit:.....

DIMITRI

a tempo

mf

f

p

-mour! Que ton cœur se rap - pel - le cet a-vril... de la

a tempo 53

mf *f* *p*

DIMITRI

con anima

p

f

p

vi - - e, au - ro - re ex - qui - se de rê - ves et d'ar-

f *p*

DIMITRI *mf* *p* *cres:.....*

deur in - fi - ni - e! De ce songe a - do - ra - ble

54 *cres:.....*

mf *pp* *fp* *fp*

DIMITRI *cedendo.....*

si j'ai pu faire un cri - me, si l'excès de l'a - mour t'a fait

f

cedendo.....

f

DIMITRI *ten.* *LARGAMENTE* *ff* *p*

choir dans mes bras... Ah! par - don - ne, pardonne -

f col canto *sf* *p*

DIMITRI *poco rit:.....* *pp* *corta* *ppp*

- moi de grâ - ce, et rends à ma ten - dres - se la Ka - tu - cha d'a -

mf *p* *col canto.....* *pp*

140 MOD^{to}NON TROPPO (in due)
KATUCHA

Più mosso
(comme en délire)

DIMITRI (il garde une attitude suppliante)

Tu es bien Di-mi-

-lors!..

MOD^{to}NON TROPPO (in due)

55 pp

mf

Più mosso

KATUCHA

-tri... A ma mé - moi - re, oui, tout se rap - pel - le! Un jour,..un

tr. tr. tr. tr. mf col canto p

KATUCHA

Stesso tempo

dim... ten. pp

jour..... l'a - vril..... é - tait é - cou - lé,..... l'oi-

p pp dolcissimo mf

KATUCHA

-seau, dans le jardin, é - tait muet..... Là - bas, le fleuve em - pri - son -

pp pp

-né dans les gla - ces... Tout é - tait triste et mor - ne!

MOSSO ED ANIMATO

KATUCHA (s'animant de plus en plus)

Au loin, les clo - ches sonnaient dans la chapel - le, ce n'était plus la

56 MOSSO ED ANIMATO

KATUCHA

Pâ - ques! Non! c'était au - tre cho - se! Je crois les en - ten - dre en -

KATUCHA

-co - re! C'é - tait le jour qu'ils m'ont chas -

rit:.....

ff ritenendo.....

deciso

rit:.....

ff

col canto

KATUCHA

f sé - e!

DIMITRI *pp* Oh! tais - toi, Ka - tu - cha!

KATUCHA

AGITATO ♩ = 132

57 *AGITATO* ♩ = 132

Soit!... En - co - re u - ne

KATUCHA

nuit moins loin - tai - - ne:

KATUCHA

l'hi - ver et la nei - - ge!...

KATUCHA

poco rit:..... a tempo

J'at - ten - dais le train, dans la bru - - - me!...

DIMITRI

(surpris)

Que dis - tu?

KATUCHA

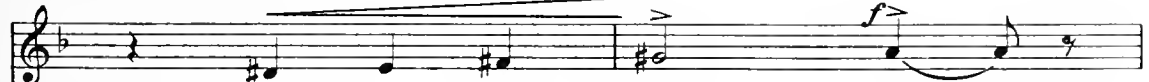


Oh! la nuit in - fer - na - - - le!

DIMITRI

O ciel! qu'en-

KATUCHA



Non pas pour toi, non!.....

DIMITRI

- tends - - - je?

Tu é - tais

KATUCHA

p
 Toi, tu fuy-ais la bi-se aux bras d'u-ne

DIMITRI

cres:..... ed..... incalzando.....

là!

58

p

KATUCHA

fem-me! Tu nas rien vu... tu fai-

DIMITRI

(toujours plus angoissé)

Hé-las!.....

sf *p*

KATUCHA

-sais le ga-lant au-près d'une au-tre!

DIMITRI

Ah! Ka-tu-cha! Ka-

mf

KATUCHA

Et ce pen - dant, près de toi san-glot.tait

DIMITRI

_tu - cha!...

KATUCHA

cel - le qui por - tait ton fils..... dans ses en -

DIMITRI

KATUCHA

_trail - les!

DIMITRI (avec une anxiété terrible)

Mon fils, dis - tu? A - chève!... Par - le!...

KATUCHA

(avec une profonde douleur)

p rit:.....
Le sort eût

DIMITRI
J'avais un fils?... où est - il? Par-le! où est-il?

sf *pp*

KATUCHA

Meno

POCO PIÙ MOSSO

plus de pi-tié que toi-mé-me... Il est mort!

Meno *pp* **59** *pp* *POCO PIÙ MOSSO*

DIMITRI

(frappé) (dans un sanglot)

Mort!..... Ô Dieu cru-el et jus-

DIMITRI

-te! Ah! pau-vre Ka-tu-cha! Oui! Sans dou-te,

p *f*

KATUCHA (dans un grand éclat de rire)

Ah!..... non, c'est trop drô - - le! Vrai! Le Prin.ce

KATUCHA

Di - mi - tri Ne - kiu - doff! Ah! ah! ah!..... Vous de - man - de la

KATUCHA

main, très humble es - cla - - ve, de Ma - de - moiselle Ma - slo - - wa!

KATUCHA

Ah!.....

DIMITRI

Oui, Ka - tu - cha! C'est, et Dieu le com - man - - de, le de ..

DIMITRI *Meno* De quel Dieu parlons-nous à cette
 -voir de ma vi - e!

61 *Meno*

Detailed description: This system contains the first vocal line for Dimitri. The vocal line starts with a whole rest, followed by a half note G4, quarter notes A4, B4, and C5, and a dotted quarter note B4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line with a prominent bass note. Dynamics include *f* and *sfp*. A box with the number 61 is placed above the piano part.

KATUCHA heu... re? C'est le jour de la fau... te qu'il fallait y pen-

Detailed description: This system contains the first vocal line for Katucha. The vocal line begins with a half note G3, followed by a quarter rest, then quarter notes A3, B3, and C4. It includes triplets and a *Opp.* (opposite) marking. The piano accompaniment consists of chords and a bass line. Dynamics include *sf* and *mf*.

KATUCHA -ser, a ton bon Dieu! Rap - pel-le toi! Tu glissas dans ma

poco rit. **PIÙ MOSSO**

Detailed description: This system contains the second vocal line for Katucha. The vocal line starts with a triplet of quarter notes G3, A3, and B3, followed by a half note C4. It includes a *poco rit.* marking and a **PIÙ MOSSO** tempo change. The piano accompaniment features chords and a bass line. Dynamics include *pp* and *ppp*.

KATUCHA main un bil. let de cent rou. bles... Et tu partis! Suffit! j'étais pa-

Sostenendo

Detailed description: This system contains the third vocal line for Katucha. The vocal line starts with a triplet of quarter notes G3, A3, and B3, followed by a half note C4. It includes a *Sostenendo* marking. The piano accompaniment features chords and a bass line. Dynamics include *mf p* and *sf p*.

KATUCHA

(s'approchant plus encore de Dimitri)

ff

-yé - e! Ten souviens-tu pas?.....

DIMITRI

(suppliant)

Ah, Katu-cha,

ff *fp a tempo* *sf*

veloci **62**

KATUCHA

Pas be - soïn que je me cal - me!

DIMITRI

cal-me-toï!

sf *p*

KATUCHA

Tu dois me croire saõule? Eh! bien, oui, c'est vrai! mais je sais ce que je dis!

fp

KATUCHA

rubato.....

63 Non! je ne veux plus que tu me tou - ches! Va! Va!

p

KATUCHA *Opff* **MOLTO SOSTENUTO**
 (elle éclate en bruyants sanglots et tombe à terre,
 Ah, pourquoi ne suis je pas morte! **MOLTO SOSTENUTO**

DIMITRI **ADAGIO**
 (au gardien chef)
 Non, laissez-la tran.

64 **ADAGIO**
ppp

DIMITRI
 -quil - le! Ce - ci ne re - gar - de que moi. Al - lez!

ppp

DIMITRI (Le gardien chef se retire au fond. Dimitri contemple avec une tristesse infinie Katucha qui pleure toujours, étendue sur le sol)

P dolce *rit: pp*

DIMITRI *MODERATO con molto sentimento* ♩ = 66

65

p

Pleu - re! oui, pleu - re! è - clate en san - glots,

MODERATO con molto sentimento ♩ = 66

pp *mf* *pp*

DIMITRI

ô pauvre â - me bri - sé - e, à qui on a fait tant de mal!

DIMITRI

Laisse é - pan - cher ta pei - ne, ah! cœur dé - ses - pé -

pp *f*

DIMITRI

- ré! Oui pau - vre cœur meurtri par la souff -

f *p*

DIMITRI

poco rit. *poco cres.*

- fran - ce! Dans tes lar - mes qui

pp *pp* *mf poco cres.*

DIMITRI

cou - lent, pleu - re l'immense douleur de la vi - e!

DIMITRI:

Pleu - re! oui, pleu - re! Je pleu - re a - vec

rit.....

DIMITRI

(Katucha se relève lentement; mais reste encore à terre, appuyée au banc)

toi!

66

DIMITRI

(au gardien)

(s'approchant de Dimitri)

LE GARDIEN CHEF

Bien, je me re - ti - re.

C'est l'heure de par - tir.

(à Katucha, avec une

DIMITRI grande douceur)

p Je reviendrai de main. *rit.* Et puisse-je te trouver plus calme! *poco rubato*

DIMITRI

(fait quelques pas pour sortir, puis revient)

Adieu! Ah! écoute... prends!...

DIMITRI *STESSO TEMPO* ♩ = 66

(Il tire une photographie de sa poche et la donne à Katucha)

67 Ce portrait que je garde... Tiens! il te fera plaisir, j'espère.

STESSO TEMPO ♩ = 66

DIMITRI

Vois, tu le reconnais? Ma Katucha, c'est toi.

DIMITRI

(Katucha fait signe faiblement de la tête que oui,

Toi, dans le jardin de ma tante... Regarde... ac.

prend la photographie, la pose contre son sein et la regarde avec des yeux égarés)

DIMITRI

- cep - te - le ! A de -

rit.

ppp *dim. poco a poco* *rit.*

DIMITRI

(il sort, suivi du gardien chef, regardant toujours avec tristesse Katucha) (Katucha regardant d'une oeil fixe la photographie)

- main!.....

pppp *pppppp*

2nd Ed. #

KATUCHA

ANCORA MENO

68

Oui, c'est moi ! C'est la maison que les tilleuls om - bra - gent, le jar -

ppp *pp*

ANCORA MENO

2nd Ed. #

KATUCHA

- din..... qu'il est va - ste ! Le jardin que les oiseaux, au printemps, emplis -

mf

KATUCHA

- saient de leur ra - ma - ge ! Et qu'est-ce donc qui mi -

ppp *ppp*

6#

KATUCHA

-roi - te là bas?... Le fleu - ve qui coulait au loin à l'ho - ri -

ppp

KATUCHA

MOLTO MODERATO

-zon!...

69

MOLTO MODERATO

Regar - de, Ka - tu - cha! Comme tu é - tais bel - le!

ppp

8^a bassa...

KATUCHA (secouant la tête douloureusement)

Ces temps là sont pas - sés!

pp

più p

(Katucha s'endort, la tête appuyée sur le banc. La photographie tombe de ses mains. Dans son sommeil elle pleure)

LE RIDEAU BAISSE LENTEMENT

rit..... a tempo Lento

ppp

pppp

ppppp

rit.....

ppppp

ppppp

ppppp

ACTE IV.

UN CAMPMENT DE DÉPORTÉS POLITIQUES, EN SIBÉRIE, DURANT UNE HALTE.

A droite la tente de Katucha - A gauche celle de Kritziöff. Un son de cloches va mourant lentement, doucement, tandis que s'élève un chant lointain. C'est le matin du jour de Pâques.

Kritziöff est couché sous sa tente, enveloppé d'une couverture misérable. Vera est près de lui et écoute le chant: Simonson et quelques déportés politiques, au fond, regardent du côté d'où vient la voix. Katucha debout près de sa tente, tricote des bas.

♩ = 50
QUASI LENTO

(Cloches sur la scène)

RIDEAU

1 ♩ = 69

UNE VOIX LOINTAINE (Ténor ou Soprano)

L'au_ ro_ re s'al_ lu_ me, vermeil - le, au ciel sans nu_

VOIX

- a - ges. Et quand viendra la nuit, l'om - bre se - ra claire aux

VOIX

feux des é - toi - les... Là haut!..... là haut.....

perdendosi
pppp

A TEMPO

VOIX (plus loin)

2 Mon cœur a - près toi soupi - re, ma bien ai - mé - e, et

A TEMPO

VOIX

quand viendra la nuit, c'est un triste adieu que t'enverra ma ten -

VOIX

(Simonson s'approche de la tente de Katucha)

perdendosi

- dres - se;..... là bas!..... Là bas!.....

(De très loin on entend un chant monotone, triste; c'est le convoi des condamnés de droit commun qui passe. Simonson s'approche de Katucha. Vera accompagne, en le soutenant, Kritzloff vers le fond)

CHANT LOINTAIN

Ténors *AND.^{te} CON MOTO* ♩ = 84

Basses

(à bouche fermée)

3 *AND.^{te} CON MOTO* ♩ = 84

ppp

pp

pp sempre

SIMONSON

Les entends-tu, Ka...

QUELQUES DÉPORTÉS (en scène)

C'est le convoi des déportés..... qui s'éloi_gne!

SIMONSON

tu cha? C'est là l'humaine dou_leur qui pas_se et chan_te!

SIMONSON

sempre p

Sont ils vraiment cou - pa - bles? U - ne

4

SIMONSON

loi du ha - sard les a cré - és mé chants.....

mf

SIMONSON *più p*

Peut être ils le de - vin - rent par la fau - te des au - tres?

(Simonsoon et Katoucha restent muets, écoutant toujours)

(comme à part lui)

SIMONSON

pppp

Ils s'éloignent, ils

pppp

pppp

DÉPORTÉS

(au fond)

pp 3

3

Et le convoi s'éloigne. A dieu, nos frè

ppp

(Les déportés politiques sortent par le fond. Vera et Kritzloff rentrent sous la tente. Peu après Vera portera la fillette près de Kritzloff et la prendra sur son sein la faisant jouer)

SIMONSON

par - tent!...

res!..

SIMONSON

Faut il donc les ha - ïr? Non!..... Il faut les ai - mer!.....

5

ALL^{to} CON MOTO (in sei) ♩ = 120

SIMONSON

Oh! Ka-tu-cha! Quel rô-le admi-ra-ble: Vou-er sa vie en-

ALL^{to} CON MOTO (in sei) ♩ = 120

SIMONSON

-tiè-re à cette œuvre su-bli-me,

SIMONSON

à cette œuvre d'a-mour!... Vi-vre pour por-ter

pp armonioso *p* *cres.*

SIMONSON

ai-de à la dou-leur hu-mai-ne,

poco rit.

SIMONSON

et rendre l'es - pé - ran - ce à qui dé - ses - pè -

ancora cres. animando

SIMONSON

-rait! 7 Donner de sa tendres - se

rit:

SIMONSON

à tous les cœurs meur - tris, et dire à

SIMONSON

a tempo

ceux qui gémis - sent: a mi, je suis ton frè - re!

SIMONSON *ppp* *poco rit* *a tempo* *len.*

je suis ton frè - re! Oh! Ka-tu-cha, quel role admira -

pp *ppp* *p* *len.*

pppp *Red.* *

SIMONSON *pp* *rall.*

- ble!..... 8 J'ai quelque chose encor... à vous di - re...

col canto

KATUCHA *MOLTO MOD^{to}* *PIÙ ANIMATO*

Dites, Simonson, di - tes! (Il baisse la tête, devenu subitement timide)

SIMONSON *MOLTO MOD^{to}* *PIÙ ANIMATO*

Non, rien.. plus tard!.

pp *p* *mf*

(Kritzloff, de la tente, (appelant apeurée)

VERA *tousse très fort* *AGITATO* *f*

Simonson!.. Katucha! Kritzloff est plus ma -

AGITATO *mf* *p*

pesante

(Simonson et Katucha accourent. Simonson sort vivement pour chercher de la neige)

KATUCHA

Il a eu

VERA

la del.. Un peu de nei_ge, vi_te!

(Elle court dans sa tente. Simonson rentre avec un peu de neige)

KATUCHA

froid! Jevaischercher un châte!

VERA

(à Kritzloff, tendrement) Kritzloff! Kritzloff!

(Entrent du fond Dimitri et l'Officier)

L'OFFICIER

POCO MENO

(d'une voix faible) Avez-vous fait un bon voya_ge?

KRITZLOFF

Merci! je mesens mieux!

9

POCO MENO

DIMITRI
ALL.^{to} MOSSO

ALL.^{to} MOSSO Excellent!.. merci!.. en retard, j'en bla - me!

L'OFFICIER

(Dimitri s'approche de Vera et de Kritzloff; l'Officier resté seul hausse les épaules et s'en va)

Oh,.. les rou - tes sont mau - vai - ses!

VERA

(Il leur serre la main)

DIMITRI (souriant) Oh! bonjour! (à Kritzloff)

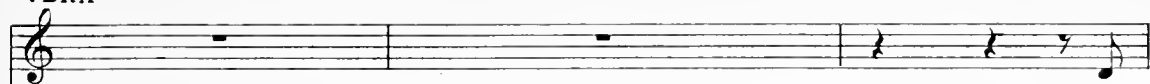
KRITZLOFF Bonjour! La san - té?

Vo -

KRITZLOFF

-yez! Et vous?.. Nous nous plai - gnions de votre absen - ce.

VERA



DIMITRI



On a voulu m'empêcher de pas - ser.

10



(Katucha sort de sa tente, dépliant avec soin un grand châle)

VERA



chez-vous pas Ka - tu - cha?

(la montrant)

Lavoilà!..

Regardez!

DIMITRI



Oui.



VERA



Toujours labo - rieu - se!

DIMITRI



(affectueusement)

a piacere

Bonjour, Ka-tucha!



KATUCHA (souriante, mais un peu confuse)

DIMITRI Bonjour! Oui...

11

Toujours à l'ou - vra - ge?

pp

Poco meno
KATUCHA (avec douceur)

J'ai repris mon métier d'autre - fois..

DIMITRI (la fixant avec intensité)

Oui, le vois.....

Poco meno

pp

KATUCHA (à Vera)

Ancora meno

VERA Voici le châ - le. (elle enveloppe Kritzloff de son châle)

Merci!

Ancora meno

pp

KRITZLOFF

(à Dimitri)

(Kritzloff, soutenu par Vera et

Ce rayon de so - leil me tente! Au re - voir!.....

ppp

Katucha, s'éloigne par le fond avec la fillette. Dimitri, pensif, suit le groupe du regard)

DIMITRI CALMO ♩ = 52

12 *p* Elle a re - pris..... son métier d'autre - fois! Ce n'est plus la Ma -

CALMO ♩ = 52

pp *mf* *pp*

(Simonson, venu de la tente de Kritzloff, après s'être assuré que le groupe est loin, s'avance vers Dimitri,

DIMITRI

LO STESSO TEMPO (in due)

- slowa de la prison! U - ne clar - té plus douce il lu -

LO STESSO TEMPO (in due)

pp *pp*

respectueusement mais sans humilité)

DIMITRI

- mi - ne se traits. Mais qui saura le se - cret de son cœur?

DIMITRI

(un peu surpris, mais tranquillement)

Parlez!

(à Dimitri)

13 Puis je vous parler?

p *mf* *pp* *mf*

SIMONSON

ANIMATO mf

Je sais trop tout ce qui vous at.tache à Catheri.ne Mikaï_low_na.

DIMITRI

(surpris et inquiet) *f*

SIMONSON

poco rit. (toujours calme)

Je vous dois cet a - veu sin - cè.re: Je l'ai - me! Loya.le.

SIMONSON

Opp.

-ment, je lui demande - rai de de-ve.nir ma fem - me. Mais elle, je m'en

DIMITRI

(irrité et séchement)

AGITATO

SIMONSON ,

poco rit.:.....

El - le est

doute, ne saurait me ré - pon.dre sans votre assenti - ment. *AGITATO*

DIMITRI

(il lui tourne le dos d'adaignement)

sfz

li - bre d'a - gir se - lon son gré!.....

SIMONSON

MOSSO (sempre)

rienendo.....

Mais a lors, dès aujour - d'hui, vous me la confi - ez?.. vous renoncez à la re-

sfz *p* *mf p*

DIMITRI

f A TEMPO (mosso come prima)

ancora più rit:..... J'ai dit qu'elle était li - bre de vers

SIMONSON

- voir, et vous partez?.....

14 A TEMPO (mosso come prima)

DIMITRI

ff *sempre f* Poco meno

moi; moi, je ne le suis pas!..... Si vous l'ai-

sf *Poco meno*

DIMITRI

mf

rit:..... ritornando al tempo

-mez et si el-le-vous ai-me...

SIMONSON (*ému, l'interrompant*)

p Oh! non! non! gardez-vous de croire à

rit:..... ritornando al tempo

SIMONSON

quelque vul-gai-re ca-pri-ce, que j'aurais eu pour el-le!

SIMONSON

ritenendo..... MOD^{to} NON TROPPO ♩ = 56
con molto sentimento

Non! n'en croyez rien... je le ju-re! Quand je l'ai vu-e, u-ne

col canto..... MOD^{to} NON TROPPO ♩ = 56

SIMONSON

voix mys-te-ri-eu-se m'a dit: C'est el-le que Dieu'en-

p

_voi - - e, du gouffre a-mer d'op-probre et de mi -

SIMONSON

poco rit:..... a tempo

_sè - - re, d'an-goisse et d'in-jus-ti-ce, pour ton sa-lut!

pp *poco rit:.....* *a tempo pp*

SIMONSON

p Poco più mosso

f poco rit.

Ah! j'ai sur - pris dans ses yeux tant de tris-

Poco più mosso *poco rit*

pp *p* *f*

a tempo rit:.... a tempo

SIMONSON

f *mf* *p rit.*

rit. *sf*

-tesse, tant de peine, tant de dou-leur! Et j'ai dit: C'est el -

a tempo rit:.... a tempo

f *mf* *p rit.* *pp* *p* *col canto* *sf*

SIMONSON, pp

poco rit:.....

1^o Tempo p

-le!. Et mon cœur l'a ché-ri - - e, comme une a -

16 *ben cantato*

SIMONSON

mf un po' animato

- mi - e, u - ne sœur ca - det - te, comme u - ne

mf un po' animato

SIMONSON

f

cré - a - tu - re bles - sé - - e

f

SIMONSON

p

mf

et mou - ran - te, et qu'il fal - lait sau - ver!

p mf

SIMONSON *cres. e animando*

p *3* *3* *3* *p* *3* *3* *3*

Comme une pauvre âme en pei - ne, en-do-lo-rie et vain-

SIMONSON

f *ten.* *ff* *3*

- cu - e, à la quel - le je devais

SIMONSON

p *mf* *p* *poco rit.* *ppp* *p* *3*

ren-dre le cou - ra - ge et l'es - poir!..... Ain-si l'ai -

SIMONSON

ALLEGRO mitri *mf* *ALLEGRO*

- mé - je, Prin-ce!..

17

(Il interroge du regard le Prince, qui reste enfermé dans un silence dédaigneux. L'Officier entre du fond et s'avance vers Di-)

L'OFFICIER *MENO* *poco rit.*

Au Prin - ce Di - mi - tri Ne - klu - doff, un mes -

L'OFFICIER *ALLEGRO (come prima)* *corta*

- sa - gear - ri - ve pour vous Cour - rier du gou - ver -

DIMITRI *ALLEGRETTO CON MOTO* (à l'Officier)

L'OFFICIER *mf* *pp* *ALLEGRETTO CON MOTO*

Bien! Je

- neur J'ai fait at - ten - dre.

DIMITRI (L'Officier s'incline et sort. Dimitri le suit du regard. Puis il se retourne vers Simonson, *Meno* *poco rit.*)

vous suis à l'instant.

et lui fait signe de la main, comme pour lui dire de continuer)

(un peu perplexe)

SIMONSON

p

A...lors... Prin...ce, à vo tre avis, est-ce un bien pour Ka-tu-cha

DIMITRI

(après un instant d'hésitation)

MODERATO

p

Oui, Si-mon-

de m'a-voir ren-con - tré sur son chemin?..

DIMITRI

poco rit

f Mosso e deciso

- son, oui, cer-tes! Mais u ne fois encor, tout dépend d'eLLe! Je parlerai à Ka-

DIMITRI

cedendo

f *ten.*

- tu - cha; qu'eLle vous ai - me, je par - ti - rai!..

18

178 *SOSTENUTO*
SIMONSON *(avec émotion)*

ff *mf* *pp rit:.....*

Ah, noble cœur, mer - ci..... Di - mi - tri, so - yez bé - rit:.....

SOSTENUTO *ff p* *mf* *p* *pp*

SIMONSON *(Ils se serrent la main, puis sortent du côté où l'Officier est sorti)*

pp *ppp* *p* *pp* *mf*

Molto calmo

- ni!

(Entre Katucha avec une fillette dans

mf *rall:.....* *ppp* *m.d.* *ppp*

ses bras Elle va vers sa tente, s'assied sur un escabeau et prend l'enfant sur son sein. D'un petit

pp *p* *mf* *pp*

rit:..... **19** *MODERATO* $\bullet = 58$ *3* *3*

coffret qu'elle a pris dans ses effets, elle tire un ruban de velours rouge et lie, avec, les cheveux de

mf

la fillette)
KATUCHA

Que di - ra ta ma -

20

KATUCHA

(elle continue à ajuster ses cheveux)

- man en te voyant si bel - le?

KATUCHA

(la contemplant)

Chè - re pé - ti - te Ma -

KATUCHA

(Elle l'embrasse tendrement et puis continue à l'accommoder. Dimitri pa -

- do - ne!

(Dimitri voit Katucha, et instinctivement il cache le papier de grâce; puis, sans être vu, il la consi-

dère et de la voir si affectueusement gentille avec l'enfant, le dépit et l'amertume font place à une

grande tendresse. C'est d'une voix doucement émue qu'il lui adresse la parole)

KATUCHA

(se retournant surprise et confuse)

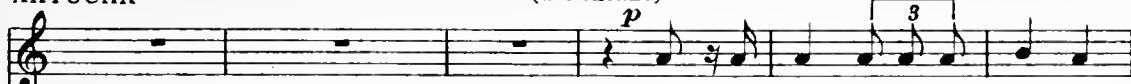
MOSSO E DECISO

DIMITRI

Vous!

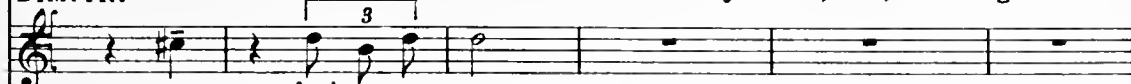
KATUCHA

(à l'enfant)



DIMITRI

Va jou - er, va, ma mi - gnon - ne!

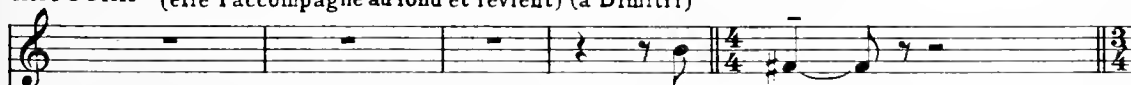


Oui, j'ai à te par - ler.



MENO

KATUCHA (elle l'accompagne au fond et revient) (à Dimitri)



DIMITRI

Par - lez!.....

(montrant le papier)



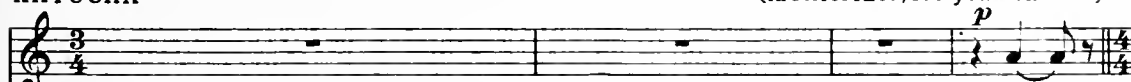
Cet - te

MENO



KATUCHA

(indifférente, les yeux baissés)



DIMITRI

allarg.:..... Ah!..

a tempo



lettre à l'instant m'est re - mi - se... Elle m'apprend ta grâ - ce!



24

D'au-tre part, Si-mon - son m'a dit..... qu'il t'ai-

DIMITRI

- mait, et te voudrait pour sa fem - me! Je n'ai pu lui ré-

corta

pp *col canto*

DIMITRI

pon - - dre qu'une cho - se: que de toi seu - le tout dé - pen-

DIMITRI

- dait. Deux rou - tes donc devant tes pas s'ouvrent, Ka - tu - cha:

pp *p* *sf*

DIMITRI

é - pou - ser Si - mon - son, ou bien... moi!.....

dolciss. *pp* *cedendo*

KATUCHA

2 4

DIMITRI J'é-pou-se Si-monson I - va - no - witch.

25

p Pour - quoi?.....

mf p *pp*

KATUCHA

sempre p *MODERATO*

DIMITRI Par-ce que je l'aime aus - si!...

p (blessé, mais digne)

En ce cas là

MODERATO

pp *mf*

DIMITRI

poco rit:.....

plus rien ne me re-tient i-ci, et je re-tourne à Tomsk.

rit:.....

mf *poco rit:.....* *pp*

DIMITRI

CALMO E TRISTE *p* (résigné)

26

Sois donc heu-reu sel... Je n'en puis di-re plus!..

CALMO E TRISTE

pp *mf* *pp* *mf*

KATUCHA (avec des larmes dans la voix)

corta (avec âme)

molto rit.

Merci, Di-mi - tri, merci!.. Tu fus si bon dans mon infortu - ne!

KATUCHA *cedendo*

(Dimitri fait quelques)

Oh! oui, cer - tes, cer - tes. A - dieu!...

DIMITRI (un peu brusquement)

A - dieu!...

pas comme pour sortir et revient suppliant)

DIMITRI

PIÙ MOSSO

Hélas!... riendonc pour

27 *PIÙ MOSSO*

DIMITRI

corta

moi, Kathia cruel - - - le!..... Sans un mot qui vous con-

DIMITRI

animando

mf

(tendrement) *pp*

- so - - - le, faut - il que l'on se quit - - - te? Ka -

KATUCHA

(de toute son âme)

MOSSO (con anima)

DIMITRI

rit.....

Ah!...Dimi-tri!...

Non, ce cri de mon cœur,...

- tu - - cha!..

28

MOSSO (con anima)

KATUCHA

Sostenuto

je ne puis l'é-touf-fer!.. Ah! je t'ai-me, Di - mi-

KATUCHA

senza affrettare

- tri, je t'ai - me, et ce m'est u-ne gran-de joi-e, u-ne douceur su-

KATUCHA *rit:.....* *mf* *p* (regardant fixement Dimitri) *ten., pp* *LENTO*

- prê - - me, de pouvoir te le di - - - re, et qu'à la

f *rit:.....* *pp* *LENTO*

KATUCHA *rit:.....* *AND^{te} CON MOTO* ♩ = 96

fin tu le sa - ches! Je t'aime au - tant que je t'ai -

DIMITRI *pp* *3*

Ka - tu - cha, c'est vrai?

29 *rit:.....* *AND^{te} CON MOTO* ♩ = 96

KATUCHA

- mai dès le pre - mier jour: la même ar - deur, la mê - me

KATUCHA *mf*

flam - me, le même amour! Et ce se - rait si doux de

sf p

mf *corta*

vi - vre au - près de toi! Rien pour moi de meil - leur que

KATUCHA

p *rall.....*

d'è - - - tre tien - - ne!

DIMITRI *f a tempo*

rall..... **30** *a tempo* Ka -

DIMITRI

ppp

- tu - cha bien ai - mé - - - e, oh! ces mots là,

DIMITRI

ces mots si doux me ver - - sent un bau - - - me dans le

p

DIMITRI

fp

cœur!..... Chère a - do - ré - e à ja -

DIMITRI

- mais sois bé - ni - - e! Ah! par - le en -

DIMITRI

poco rit:.....

- co - re, ma Ka - tu - - cha ché - ri - - e!

poco rit:.....

KATUCKA

a tempo (poco più mosso)

p

Oui, de ta chè-rei - ma - - ge je gar - dais dans mon cœur

31

a tempo (poco più mosso)

mf p *sf p* *p*

KATUCHA

rit:.....

la mémoire dou - ce et ten - dre; et dans les jours de douleur et de hon - te,

mf *mf* *p* *f*

Largamente

KATUCHA

p mon Di - mi - tri, c'é - tait toi mon u -

Largamente

p *f* *rit:.....*

KATUCHA

ff *p* *pp* *1º tempo*

- ni - que pensé - e! Et je ver - sais des lar - mes

f *pp m.d.* *mf* *1º tempo*

KATUCHA

ancora più p *cres. poco a poco e animando*

au sou - ve - nir d'au - tre - fois!.....

DIMITRI (avec une grande douceur et tenant Katucha dans ses bras) *p*

Ces lar - mes sa - *cres. poco a poco e animando*

pp *ppp* *pp*

32

DIMITRI

cré - es nous en - chai - nent tous deux!.....

KATUCHA

C'est toi mon cœur, mon â - me, tout i'a-mour de ma

KATUCHA

vie en-tière!

cres. ancora sino al fff

animando sempre

DIMITRI

Oh! Ka -

cres. ancora sino al fff

animando sempre

KATUCHA

Ton cœur é - mu pal - pi -

f

- tu - cha!

KATUCHA

te auprès du mien, qui bat

DIMITRI

C'est toi que je re trou - - -

KATUCHA *rit. e stentato* **fff** *MENO* *MODERATO* (avec un grand abandon) **pp**

..... comme autre - fois, comme aux beaux jours d'amoureuse ex - ta - se, Di - mi -

DIMITRI **fff** *MENO* *MODERATO*

-ve, ô mon a - mour, ô mon tré - sor, ma Kathia d'a - lors!

KATUCHA

-tri! Di - mi - tri!... Oh! doux rê - - ve!..... Et

DIMITRI

Oh! doux rê - - ve!.....

(elle s'arrache à l'étreinte qui l'enser-rait et calme, décidée, s'écrie)

(essuyant ses yeux)

KATUCHA *MOSSO*

mainte-nant... va, pars! Je suis heu -

33 *MOSSO*

POCO RITENUTO

KATUCHA *mf*

-reu - se!

DIMITRI (a un moment de dou- *AGITATO*
loureuse surprise) *f* (fiévreux)

Par - tir?... Qu'en - tends - je?... Par-

POCO RITENUTO *AGITATO*

DIMITRI *Red.* *poco rit:.....* *AND^{te} APPASSIONATO*

-tir?... Moi?... Quand je te tiens dans mes

poco rit:..... *AND^{te} APPASSIONATO*

DIMITRI *f*

bras.....

sfz *rall:.....*

Quand je te sens frissonner contre mon

Agitato (come prima)

KATUCHA

mf Si j'ai tout avou.é, c'est que, quoi qu'il advienne, je ne veux pas te suivre! J'en

DIMITRI

cœur!...

Agitato (come prima)

KATUCHA

(lève le bras dans l'attitude du serment)

ju - re Dieu qui m'en.tend!..... Et Christ qui re.çut ma promes - se!

DIMITRI

(arrétant désespérement son bras)

Non, ne ju.re pas!

Meno

KATUCHA

f *p* (*cupamente*) *fz* (elle se couvre le visage de ses mains)
Moi, ta fem.me? moi,..... la Maslo - wa!...

DIMITRI

pp

Meno

sf *p* *sf p* *precipitando* *sf* Pour.

KATUCHA

Lento

it.

MOD^{to} CON DOLORE ♩ = 69

DIMITRI

- quoi,..... pourquoi, Ka-tu-cha?

34 MOD^{to} CON DOLORE ♩ = 69

Lento

ppp

rit.

p

KATUCHA

- di - gne de tant d'amour !..... Et ma fai - bles - se cou -

p

KATUCHA

- pa - ble m'a - vi - li - rait en - cor! Et plus bas que la fan - ge, d'où ma

mf

mf p

KATUCHA

re - ti - rée au - jour - d'hui ta main! Cet - te main se - cou - ra - ble, cet - te

con anima

fz

p

KATUCHA *ff* *p* *pp*

main lo - ya - le, ta main que je cou - vre de mes

KATUCHA *rit:*.....

lar - mes, de mes baisers!

DIMITRI *PIÙ MOSSO*
(avec une exaltation croissante)

Ah! Ka - tu - cha, c'est pour

35 *PIÙ MOSSO*

DIMITRI *f*

ça que tu m'aban - don - nes! La douleur que j'é - prou - ve,

DIMITRI *trattenendo* *f* *pp poco cres.*

ma bien ai - mé - e, est si peu de cho - se au prix de ce ra -

trattenendo *poco cres.*

col canto *f* *pp*

DIMITRI

pp *deces.* *a tempo* *mf*

-yon de su-prê - me joi - e qui luit dans mon cœur! Ah!.. tu es sau-

pp *p* *mf* *sfp* *mf*

DIMITRI *ff* *Stentato* *Opp.* *p* *mf cres.*

-vé - e, sau - vée et ra - che - té - - e! U - ne vie est fi -

ff *Stentato* *pp* *cres.* *mf*

DIMITRI *f* *ff* *Stentato* *a tempo* *Opp.* *p*

- ni - e, u - ne nou - vel - - le vie re - commen - ce!

ff *Stentato* *pp* *a tempo*

MOSSO CON PASSIONE

(au comble de l'enthousiasme et comme transfigurée)

KATUCHA

ff *ffz*

Oui, je suis res - sus - ci - té - - - e!

MOSSO CON PASSIONE

sfp *ff*

DIMITRI *incalzando* (extasié) 3 3 3 3 3 3 *molto rit:.....* 197

Ó sacrosaint miracle!.. Ó bonté de la vi - e! Ó di - vi - ne pi -

36

ppp *molto rit:.....*

AND^{no} CON MOTO

KATUCHA *pp*

Va, mon a - - mour, Va.... sur cet - - - te

DIMITRI *pp*

-tié! Viens sur mon cœur, en tremes bras!..... Je

AND^{no} CON MOTO

mf *pp*

KATUCHA *mf* *p*

ter - - re, C'est toi seul..... ma joi - e, et mon u - ni - - que

DIMITRI *mf* *p*

t'ai - - me! Cher trésor,..... ma joi - e, et mon u - ni - - que

p *pp*

KATUCHA *Poco più* *p* *mf*

bien! Du doux rê - ve que nous fi - - mes,

DIMITRI *p* *mf*

bien! Du doux rê - ve que nous fi - - mes,

Poco più *p* *mf*

KATUCHA

C'est l'heure la plus ex - qui - - se! Val..

DIMITRI

C'est l'heure la plus ex - qui - - se! Ah!..

KATUCHA

Pars!.. lais - se moi..... sans crain - - te...

DIMITRI

Ah! je vou - drais..... é - trein - - dre

KATUCHA

Par - tir, l'un l'au - - tre nous lie à ja -

DIMITRI pp

tout ce qui souffre et pleu - re, sur..... mon

KATUCHA

p

mais! Di - mi - tri! ce jour en - fin m'en chaî - ne à

DIMITRI

cœur! Ka - tu - cha! ce jour en - fin m'en chaî - ne à

p

ff

KATUCHA

rit:..... ten.

toi..... dans un mê - me des - tin! *Largamente p*

DIMITRI

rit:..... ten.

toi..... dans un mê - me des - tin!

fff

sf

37 *pp*

Largamente

KATUCHA

dieu, Dimitri! Unbaiser sur le front! Adieu!

DIMITRI

Adieu!

(Cloches intérieures)

mf

pp

mf p

(Dimitri s'éloigne lentement par la gauche. Katoucha reste immobile, le regardant partir; puis elle s'agenouille, et, la tête laissée, prie en silence)

Sop. *SOSTENUTO*

(Les déportés sont rentrés peu à peu; ils se groupent sur la scène)

p *mf*

Cont. Christ est res_sus_ci - té! Christ est res_sus_ci - té!

Tén. Christ est res_sus_ci - té! Christ est res_sus_ci - té!

Basses Christ est res_sus_ci - té! Christ est res_sus_ci - té!

p *mf*

SOSTENUTO

Ils s'agenouillent et prient dévotement. Les cloches sonnent à distance)

MAESTOSO

f Christ est res_sus_ci - té! (à bouche fermée)

rit:.....

f Christ est res_sus_ci - té!

f Christ est res_sus_ci - té! (à bouche fermée)

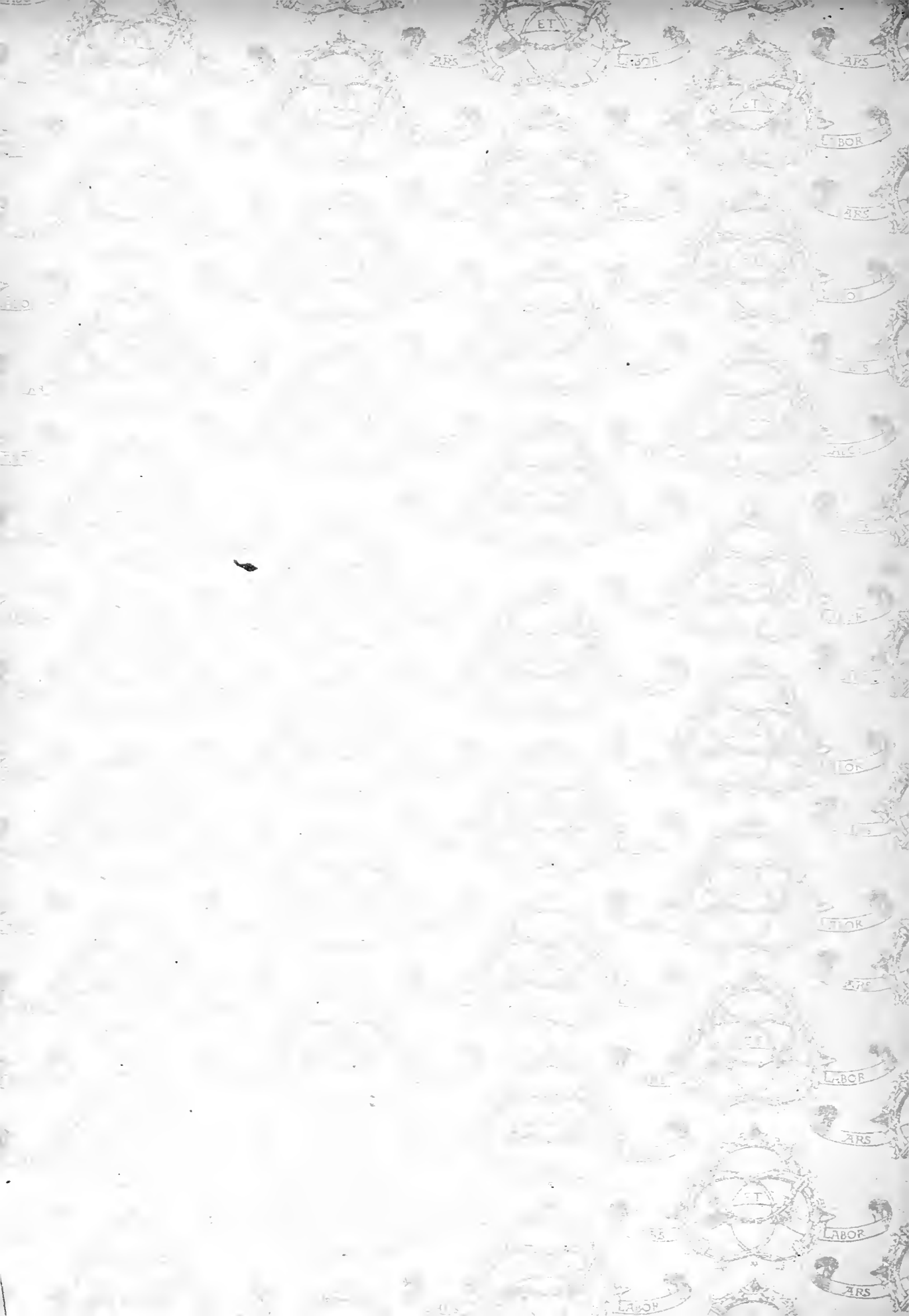
rit:.....

Christ est res_sus_ci - té!

rit:.....

f rit:..... *MAESTOSO P*









ARS ET LABOR